

**᠒WOO-Y᠑LI GBULU- KULA K᠔RIN
K᠔LO MAA-WAAI SU**

**Published by
ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS
LIMITED**

© 1988 Islam International Publications Ltd.

ISBN 1 85372 134 4

Printed by
RAQEEM PRESS
Islamabad, Sheephatch Lane, Tilford, Surrey GU10 2AQ U.K.

**MENI NÉLẸEI MA NẸE KULAI A KÉTE YENIE KWAA KELEE MA
AHMIDIA KPCŊKIE MA NŪAŊAI LÁAI SU:**

Baa kái ma da meni ma waa kái nūa ŋai da di tóli a Ahmidia Musiline belai di ŋá té kie ma, meni póló ma woré ŋoo tɛɛ nɔii gwaa kélee ma. “Kalimah-Tayyabah” ŋwelii ké ma da soli káa ŋo pere su. Da Menikpólúoi soló 60, Yála ŋo laai see su da Mólóŋ ma waa láai su. Nūa di saa Yála ŋo laai see toli meni ma. Yála ŋowooi káa tɔyá-káloŋ lá, va meni ŋa tee a wôya.

MENI ηΥη-ηAI

<i>Nopa</i>	<i>Meni</i>	<i>Kolo Nopa</i>
1. Yala tua berei da zoh		1
2. ηala-taa Kela-ηai		5
3. Gorin Maa-wai		7
4. Lono-ke belai		10
5. Moamee maa-waa ηomeni-ηai		15
6. Seli-fo—Yala Felixe kee		18
7. Sun Sivee		19
8. Sala kula da golo belai kpon maai		20
9. Mbaika da kaba maa-waa Siai		23
10. Yala woo Booo		25
11. Dua-pere Lelaei		27
12. Esilim zeh Solobooo da kolee pere		31
13. Ko-maa kpanah kee Yala meni ma		32
14. Yala nuai ke-pere		34
15. Sinyaa da ngyaa poriee		37
16. Kpa kee Dalaa-maa ma		39
17. Meni pai kei		41
18. Maa kpee ka yeniei su Tare ma		44
19. Feli Bo kee		46
20. Korin kolo ηηη rlee ηai da ni vii-kpee kili-ηa lee e ke		98

ZU MĒNNIŅAI LĒI

i. Woo kpua-Ņai kélee gáa kōrin Maa-waa su, zukula ka ma nyii a vii-kpēē a ke ni zu ponoōō. Sulō mánj maa-kōri maa nuu a kōrin maa-waa lōno a zukúla ta ni kpanaŅōōi kólōj. Tue pere maŅ, woo gbulu tei-tei tōno káa no a kétei tōno nyii ké pere támai kéle zukúla támaa nooōi. Bere-Ņa Ņi su, woo kpua da ni Ņosukúla Ņa a woo gbulu-Ņai da kōlo ŅuŅ-Ņai pú digie tue pere da bōlu pere ge yēē meni bō lōno keē.

E pilaŅ meni Ņai feere mei pere da mu pere meni Ņai su ponoōō:

ii. A neē é ké a zāa da tineŅ-ōo kōlo woo su kúla keē, a pōri no kpōnii é kōlo woo Ņai ta ni su kúla nyii zukúla támai yēē kōrin kōlo maa-waai kpanaŅōōi é ke a geē korin kōlo maa-waa sukúla woo tōno é ke a dáma é tēē nono nuu pō yēē berei worē-woo Ņai ka la kōlo kpōōi su.

iib. KpanaŅōōi yēē berei moi la tue-tue kōrin maa-waa woo kpua-kpua ta ni é sive é ke a meni a ke ni é sive a geē é meni le pilaŅōō ma. A ke kōlo maa-waa woo kpua-kpua ta ni é ke a ziye su a ke a zeŅ kōlēē pere le, yēē berei moi la, dii ei pāi kei a kpanaŅōōi meni moi é pilaŅ ma; a ke ni esilim tūa pere meni da zeŅ kōlēē pere a taa-taa kōrin Maa-waa kōlōi kwaa táma ma nyii ve lēve ni a zeŅ kōle meni. A mánj ke ni kwa tōya sive a geē yenie su nuai táma da sii-woo támaa mo, di tūa pere ke a da kpēni Ņai, di ke a sii tei Ņai, ke lēē di fe ni gōlo, lélēē Ņi maa kōri ni. A ke ni meni Ņa a naa kpanaŅ. Nyan, Malōj meni keē ni su, kōrin kōlo di fe ni pu ni sii-woo tama su gorāŅ ŅuŅ puu kao náaŅ kpēē Ņai su é tee sii-woo ke ni ma puu lōlu mei-da kao lōlu. A ke ni kwa meni a geē Baōoi da pu sii-woo wala tōno pōlu ŅuŅ lōlu-mei saaōa kao lōlu mei saaōa su yēē berei Baōo belai di ma lai.

Meni Ņi moi venie Ņi su Amadia Musilim nūa kpulu-Ņai, da kpēte a geē korāŅ ŅuŅ puu, kao lōlu mei náaŅ-kōrin é ke kpīŅ sii-woo buu lōlu su nyii venie é kōlōj, nya ōe pāi kei a Amadia Musilim nūai kpulu di korāŅ ŅuŅ tōno.

Nyii naa pōlu ma, su kōŅ a ke kpō a geē kōrin Maa-waa Ņi é tee zii-woo ōo belai pō a tāi da kpēte la di pu zii-woo Ņai su. A geē é ke a sāa woo kpua-kpua

a sive kpo zu nyii a korin maa-waa leei le, maa-kori nuu mi nyii guro da kolon kpa a ve meni da kolon Esilim ma.

Kwa moi é ke, ku ke Yála feli a gee go-maa ni é ke a zaa é dare maa-waa gbele weli da kúla, é pái maa kori pere nina kúla maa é kori a dáma a ke a mei káa a gee káa korin maa-waa su-da tōyan nāla meni leei maa-waa.

Ŋoo kpua-kpua sive zu nai kpetee a gee é nyū nyū mei pele ba:

1. Yála
2. Kéla-nyai
3. Ŋorin maa-waa
4. Lóno ke belai
5. Esilim lóno ke nuu maa-waa
6. Seli-fo
7. Suŋ Sivei
8. Kólee Yála pere su
9. Hajj mei-ka siai da Yála berei
10. Ŋworê-woo maa-waa ɓoo nuu-kpune mai
11. Túa-pere-nyai
12. Esilim seŋ kóle pere
13. Jihad; kɔ-maa kpanaŋɔ kpo kee Yála pere su
14. Laa-la nuu ké pere da Dúa pere
15. Pōrii a gie ka suron da neni di meni ma
16. Da pele maa ke ma kpai
17. Meni pái kei ɓoi
18. Ŋenie meni maa kpeei
19. Feliɓoi da nyii lelii korin kolo maa-waa su
20. Korin kolo nyū reŋe nai da ni vii-kpee kili-nyai lee é ke.

Yála ŋomalon-kaa su korin maa-waa sukula nai kee é kpee Amadia nua gbulu da pele naa ma:

Bégali, Dine, kwi-woo, fāatii, fésem, Firse zema, Guluki, Edi, kosa, Etonisia Atania kékoyolk, poto-kwii, Lɔsɔ Sépato, Sūavili, Suweei, Ódo, Yóloba kú lii laa kú mo a gee zukula-nyai zii-woo buu feere su da zu koon ke, a naa kè a seŋ é taa-taa. Yála ŋoo Malon-káa su kwa pái pōri di pōyei tee.

Zii-woo nyai ni ba:

Ebinia, Étime, Éléa, zaanii, Guzari zipen, kólia, Malelan, Nomidi, Maruti, Noweyan, púsitu, Pólii, Sende, Sinpanei, Suweti, Tame, Tigu, Torki, Vianami, kara.

A ke mare-ke kélee da a ke korin maa-waa puɔɔ ma zii-woo-nyai su ɓei gaa é tee pôlu daa-taa belai kpa a Amadia Musilim Misiŋ ma da noii ni su yenie su.

A pori kɔlɔŋ ni a gɛɛ kɔlɔ ŋuŋ-ŋai nyii kɔrin kɔlɔ maa-waai a tɛɛ fɛ a kɔlɔ ta kpiŋ. Yêɛ berei di lɛɛi la a di kpeni ŋa-kɔlɛɛ.

Woo kpua-kpua ŋai sixei zu pui ŋɔlɔ ŋi su nuui kpɛtɛ ɔa:

Yarza Meza Taii Ama nyii a nuu ketɛ ŋeniɛ su Amadia nuu gbulu-ŋai meni ma;

(1)

YÂLA TÛA BEREI DA ZỌŋ

1 Mèle-Seei da màlónḡ káai Yâla laai su.

2 Yâla a ŋeniε-ŋai kélee nâmu laa-maa té kélee káa a Bóo.

3 Mèle-Seei, da Màlónḡ káai.

4 Meni-ŋa tee ŋelei Nâmu.

5 Yá tɔno no bé kwa feli a ké ni Yá tɔno no bé kwa mare-ké kponḡ-maa meni ma.

6 Kúmeni káa pere sáa su.

7 Lûa ké berei ma Nûai meni ma da sia ma, a ké ni lûa ké Nûai dia ilii ŋwânaai fé dia, da mûai di fé ni kûla ni ipere ma. (1:1-7).

2 Nyii gaa ŋelei-ŋai su da noii ma da Yâla láa ma té, a ké ni Nyaa ɓa ŋwala-wala láai da Dárei.

3 Bóo ɓa ŋelei-ŋai da Noii ma Kâlon láai; A fulu-laa téε a ké ni É zaa téε, A ké ni wala-wala ké Nyéei seŋ Kélee mei.

4 Nyaa ɓa Due-tuei da Maa pɔɔ-pɔɔ a ké ni Nòooɔ, a ké ni É meni kélee kɔlon a nelee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

الفاتحة: ١ - ٧

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

لَهُ مَلِكٌ أَسْمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ يَحْيَى وَيَمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨

شَيْءٍ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ

عَلِيمٌ ⑩

5 Nyaa ɓa nuui ɲele-ɲai da noii kpète tãi lɔlu, mei da ma, a ké ni É kpɛŋ sée Galɔŋ laai mei. É kolɔŋ lé ɓa pá noii ma da lé ɓa kúla ma, da nyii a kúla Yelee su da nyii a té naa. A ké ni Gaa ikɔle ɓéi kélee ikáa naa. A ké ni Yála a nyii kélee káa yá kè.

6 Bóo ɓa galɔŋ laai gaa noii ma da ɲelei su; aké ni Yála ɓé meni kélee a li ɓó.

7 Nyaa ɓa gbini pene a ɲele-ɓóoi; É ɲele-ɓóoi pene a gbini; a ké ni É nyii kélee kɔlɔŋ gaa gɔɔŋ su.

8 Láa a Yála maa meni da ɲɔwore-woo ɓó nuui, ké Yála ɲɔpere su nyii a gè yá leè kolɔŋ mei, a ké ni zɛŋ Yála a ilée mei kolɛ ɲɔpere ma. A ké ni kài ká láai la, ká ké sɛŋ kolɛ, ká pãi fèla fe kète sɔlɔɓoi. (57:2-8).

2 Nyii nɔ gáa ɲelei-ɲa su da nyii nɔ gaa noii ma da ɔ́la laa maa té; Bóo ɓa galɔŋ laai, a ké ni Bóo ɓa naa-maa téi, a ké wala-wala laa káa nyéei sɛŋ kélee mei.

3 Nyáa ɓa nuui kákpète, nyɛŋ ká da ni ká fe láa ni la, nyɛŋ ká da ni ká laai-la; a ké ni Yála é zɛŋ kélee kolɔŋ ká gè.

4 Nyáa ɓé ɲelei da noii kpète a tɔ́ya, Nyáa ɓé ikpète É ikpète pere kpète a lélee, a ké ni pɔkolɔŋ É kpète káa pá lii ɓó.

5 É zɛŋ kolɔŋ gáa ɲelei su da nii ma, a ké ni É zɛŋ kolɔŋ ya noo da zɛŋ ifa noo, a ké ni Yála é zɛŋ kélee kolɔŋ gáa ɲéŋee la. (64:2-5).

96 Tɔ́ya, Nyáa ɓa Yála, nuui a gé duma-laa da dee-kaó (sii-sɛŋ káó) di ké pɔmɔŋ. Nyáa ɓa nuui a vului kúla zaai su, a ké ni nyáa ɓa zaa gúla vului su. Nyáa ɓa Yála; nyɛŋ yá pɔri kúlai leŋ ɲɔperei ma?

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا
يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ
مَعَكُمْ أَيَّنْ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ يَمَاتَعْمَلُونَ بِصِيرٍ ۝

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝
يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ۝

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ
مُسْتَحْلِفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ
كَبِيرٌ ۝

الحديد: ٢ - ٨

يَسْبِغُ اللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ
وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ
يَمَاتَعْمَلُونَ بِصِيرٍ ۝

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۝

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَاتَعْمَلُونَ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِدَاتِ الصُّدُورِ ۝

التغابن: ٢ - ٥

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمْ اللَّهُ فَالِقَ
تُؤَفِّكُونَ ۝

97 Nyáa 6a gé vele É 6oo; a ké ni É gbini gé a vii-too tái, a ké ni É vólói da ɲáloŋ ké di tái lé. ɲwala-wala kétei da Darei Nūmu ɲomŋ-ni kee kaa ti.

98 Nyáa 6a nuui pemele-kaoi kpète imeni ma a gee isia a pere sãa di kpŋ maai su noii ma da nyai su da gbini kétei su. Kwa ɲei-ke maa sãai maa meni sukùla kpŋ a zu-waa nūai die di tarei.

99 Nyáa 6a Nuui ikùla seŋ-pene-lŋ su. A ké ni kwaa-maa kaa iyéi da inyii. Kwa ɲeii-ké maa sãai maa meni sukùla kpŋ nūai die di tarei.

100 Nyáa 6a nuui a dunai tée é kùla ɲele koloŋ su; A ké ni kwa sii-seŋ dama sii di lelee; A ké ni nya 6é kwa duma laa sí a gee ku ké ɲiri kùla naa. A ké ni doui ma kōŋ ké lelee gé seleŋ noii mei a ké ni ɲuŋ ké see zu. A ké ni kú dayaŋ súa kùla, a ké ni ɲole (wulu 6a) pome gilee (wulu 6a) di ké tonŋ kéle di zii ké tei-tei. Di6a kaa, da 6a, a ké ni di kpolu kaa. Tōya ma nyii-ɲa ɲi kaa a ɲei-ke maa sãa nūai meni ma di laa lai.

101 Da nūai kpaya-kpaya (Jinn) soŋ a Yála ɲo6araŋ nūa, pereii máŋ É di-kpète la. Da ditóli a nonii si-nãa da neyãa a lee pere; nyii tare-kaa fé zu. Maa-waai naa maa-té É tée la dūa-perei ma da gooni mai. (6:96-101).

256 Yála da kpeni fé naa fêe nyáa, vulu-laai, ké kpŋ mi. Va nyii a ɲuŋ a ké ni va nyii. Zeŋ nŋ ɲelei-ɲai su da nooi ma gaa a 6oo. Gbée 6a pŋri gbŋŋ maa tée mi, fêe É faa ma. É faa ma. É zeŋ koloŋ gaa diŋei-tuŋ da dipôlu; A ké ni difé maa meni da koloŋ da ɲotarei, fêe nyii laai nii ma. ɲotarei kaa ɲelei su kwaa kélee da noii ma kwaa kélee; Dimeii kaa meni nii kula ma; nyaa 6e ketei é tee pŋŋ-pŋŋ. (2:256).

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ

وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ التُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ

وَمُسْتَوْعِدٌ قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٩٩﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ

نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ

حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ

دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرَّمَانَ

مُسْتَبِهَا وَعِزًّا وَغَيْرَ مُنْتَسِبٍ أَنْظَرُوا إِلَى الثَّمَرِ إِذَا

أَثْمَرُوا وَيُنْعِمُهُ إِنَّا فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ

وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

يَصِفُونَ ﴿١٠١﴾ الأنعام: ٩٦ - ١٠١

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ

وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ

ذَ الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ

عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

23 Nyaa 6a Yāla. Yāla da kpeni fe naa 6ōlu-ma, va loo kōlōŋō. Nyaa 6a Mele-seei da Maloŋ-kaai.

24 Nyaa 6a Yāla, vala da kpeni fe naa 6ōlu-ma, Nyaa 6é Gbanāŋŋoi, Maa-waa, nyaa 6a lii-laai, da Mei-kaai, da maa-kpeei, Ūwala-wala laai, ke nuu, naa-maa te, É tee Dia, nyii dikaa gōlei. Yāla Maa-waa É tee Dia, diai ke Dikili-ŋa É pilaŋ Maa.

25 Nyaa 6a Yāla, ke nuui, Gbéte nuui, da kpéte pere kpéte nuui. Ūŋi 6a naai leleei. Nyii kélee gaa ŋele-ŋai su da nōii ma da naa-maa te, Nyaa 6a wala-wala, da Darei. (59: 23-25).

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾

الحشر: ٢٣ - ٢٥

(2)

ŊALA-TAA KELA-ŊAI

2 Laa-maa té kélee kaa a Yâla pɔɔ, nɔii da ŋelei kpéte Nuui, Nuui a tii téé ŋela-ŋai pɔ. A di ké a wore-woo bó bela, diwon ké bo dia feere, saaba da naaŋ. Zeŋ a ŋwelii nya bó a bele ŋoseŋ kpéte ma: wala-wala laa káa Yâla yei seŋ kélee mei. (35:2).

98 Mó, Gbɛɛ ɔe nɔ a Geebulɔ kpɔara nuui-nyaa bó ɔɛi ilii su a vâla ŋɔ wala-wala a geɛ É Meni-leei kolɔi ŋa-see ké a ké ni nyaa mei-kaa da lii-neɛ tii belai di meni ma.

99 Gbɛɛ ɔa vala da Ŋokéla-ŋai, da Ŋɔwore-woo bó belai da Geebulɔ, da Maikɔɔ, kpɛra-nuui. Tɔya ma, a ké ni nuai dife a laa-la belai vala a dikpɛra. (2:98-99).

178 Fe saa ni inŋei tinan voloi sivei pere kpaa man nii pere, tɔya ma maa-waa ɔa nuui a laa a Yâla da ŋelei kpɛɛ-ŋa vele, da kela-ŋai, da kolɔi, da Nono-ké belai; ŋokapa kolé ŋweli-ké maa meni ma, inuai meni ma, da tee-loŋ ŋa meni ma, da nuai golo-tooi dia, da zia-belai, a ké ni da nuai da weli-ké-maa mare-ké, maa-tae belai; da nuai da velii, da nuai da sala sii tɛɛ, da nuai da woo-mii ké di ŋa-see ké, da nuai di lii-kpelei a kolo da diɔaa a

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مِّثْنَى وَتِلْكَ وَرِيعَ بِيَدِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

فاطر: ٢

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٤١﴾

البقرة: ٩٨ - ٩٩

لَيْسَ إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ وَأَن تُولُواْ جُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْإِلَهَ إِذْ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةُ وَالْكَتَابُ وَالنَّبِيُّنَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُواْ وَالصَّابِرِينَ

kɔ-kɔ tai meni kpanaŋ tai da doya le. A ke ni dia ba yala ŋoyao ma belai. (2: 178).

286 Kuworê-woo bo nuu ŋi laa a zeŋ kùla ma é kula ŋonuu-namu yeei, a ke ni pere naa-la belai nyan kaa la. Zeŋ kùla dia e kula ŋonuu-namui yeei. Pere be dikelee di laa a Yâla maa meni, a ke ni da ŋokela-ŋai a ke ŋokolo-ŋai a ke ni da ŋoworê-woo bo nûai. (2: 286).

76 Yâla a worê-woo bo belai-ŋa síve zu kela-ŋa sama, da nûa sama. Tõya ma Yâla-kaa a meni kelee meni nuu da zeŋ kélee káa nuu. (22: 76).

137 O! yai ilaa, laa a Yâla maa meni da ŋoworê-woo bo nuui da Gɔlɔi nyii a gula ŋowore-woo bo nuui ŋei tue da gɔlɔi nyii lee pɔlu. A ke ni yai no ife laa ni a Yâla da ŋokela-ŋai da ŋokolo-ŋai da ŋoworê-woo bo belai, a ke ni ŋelei-kpɛ-ŋai ma, tõya ma a zukula kpɔ ma pɔŋ. (4:137).

فِي الْبَاسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ

صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٧٨﴾ البقرة: ١٧٨

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ
كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَأَتْ بِهِ سَمْعَهُ وَكُنِيَ هُ وَرَسُولِهِ لَأَنْفِرُوا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ رُسُلَهُ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا
غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٧٩﴾

البقرة: ٢٨٦

اللَّهُ يُصِطِّفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ

النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

الحج: ٧٦

يَتَّيَّبُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَالْكِتَابِ
الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ
مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَأَتْ بِهِ سَمْعَهُ وَرَسُولِهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٧٧﴾

النساء: ١٣٧

(3)

GORIŊ MAA WAAI

2 Alif Lam mim (Nyaa 6a Yâla, noo kôlo-ŋooi.)

3 Kôlo kpɛɛ-pôlu ka ŋi; kili-ŋa-tei fe ma; Gaa a maa waai mei kaa. (2: 2-3).

78 Kôrin ŋi meni kpanaŋooi.

79 Ŋoloi laa-ke mei kaa ka zu. (56: 78-79).

4 Zu 6e wolo tɔŋ-ŋai ka naa. (98: 4).

24 Yâla a worê-woo nelesi tee a kôlo su pere nyii ñorê-woo kpua-ŋai a pere tɔno ma di ke menii tɔnoi sukula a da kpɛni; Nya 6e da meni nyoo ló dikoloi, da dilii e kula dia Yâla e too dikili-ŋa. Nyii ŋi 6a Yâla ŋo-mei kaai; Nyii laai nii ma 6e a mei kaa. A ke ni nyii Yâla a gaa fe ñoperei ma fa mei kaa mi. (39: 24).

2 Hà mim (naa-ma tei kaa a Boo Baa-ke maa Nâmui).

3 A Golo su ponooso-ŋa su.

4 Kwa kôrin kè a sii-wooi su ponooso a geɛ iŋa-kâa ma.

آلِف

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٢٥﴾

البقرة: ٢ - ٣

اِنَّهٗ لَقُرْءَانٌ كَرِيْمٌ ﴿٧٨﴾

فِي كِتٰبٍ مَّكْتُوْمٍ ﴿٧٩﴾

الواقعة: ٧٨ - ٧٩

فِيْهَا كِتٰبٌ حِكْمَةٌ ﴿٤﴾

البينة: ٤

اَللّٰهُ نَزَّلَ اَحْسَنَ الْحَدِيْثِ كِتٰبًا مُّتَشٰبِهًا مَّتٰفِيْ
نَفْسٍ عُرْمٰنُهُ جُلُوْدُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِيْنَ
جُلُوْدُهُمْ وَقُلُوْبُهُمْ اِلَى ذِكْرِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هُدًى اللّٰهِ
يَهْدِيْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ وَمَنْ يُضَلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهُ مِنْ

هٰدٍ ﴿٢٤﴾

الزمر: ٢٤

حَم

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ﴿٣٧﴾

اِنَّا جَعَلْنٰهٗ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٤﴾

5 A ke ni tōya ma, maa-waai kue Golo-lee su, naa-maa té a ke ni naa fée a tare. (43: 2-5).

وَلَيْتَ فِي أَمْرِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيَّ حَكِيمٌ ﴿٥﴾

الزخرف: ٢ - ٥

73 Tōya ma, kú naa-lai tēe ŋelei-ŋai pɔ, A ke ni nōii-a ke ni ŋwola-ŋai pɔ, keke dife faa ni di zoŋ, a ke ni di yao ma. Kele surōŋ é zoŋ nyaŋ pɔri kaa naa mi é gbɪŋ mɔnɔɔ a nyii vé a zoŋ.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٣﴾

74 Nyiŋi nɔ su v̄ála a p̄ai mɔnɔɔ tēi woya surōŋ da woya neni. Sale-kaŋ feli surōŋ da sale-kaŋ feli neni pɔ. A ke ni v̄ála a p̄ai ŋɔmalɔŋ-káai tinaŋi laa-la surōŋ da laa-la neni pɔ, a ke ni v̄ála ɔa zu-meni-lee kpɔ Malɔŋ-káai. (33: 73-74).

لَيُعَذِّبُ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٤﴾

الأحزاب: ٧٣ - ٧٤

89 Mo, é ke Jinn da (nuu kpaya-kpaya) nuu-kpune dii kpɔŋ digie-ma di seŋ da kpéte yéekɔrai ŋi difei, gbéte yéé nyaa, pereɪ maŋ dii kpɔŋ la digie ma!

قُلْ لَّيِّنَ أَجْمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَآيَاتُونَ بِمِثْلِهِ ۚ وَلَوْ كَانَتْ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٩﴾

90 A ke ni tōya ma, kwa gōŋ nuu-kpune ma a pere sii dama a pɔkɔŋ kɔrai ŋi su, keke nūai dama da kè ma kpa. (17: 89-90).

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَيْنَ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٠﴾

بنی اسرائیل: ٨٩ - ٩٠

22 Ei ke ku kɔrai ŋi yeŋ yéé-ma kai naa gaa ge kpenii a ke ni ge kolo a gbua-gbua a Yála ma yao, ke ni nyii ŋa ŋi kaa a meni kɔŋ-maa nyii kwa gōŋ nuu-kpune meni ma a gee é gili-ŋa sia la. (59: 22).

لَوْ أَنزَلْنَاهَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

الحشر: ٢٢

18 A pɔri kei a nyii tōya sere kula ŋɔnuu-Nāmu yéei, a ke ni é sere fa ké nyii ŋɔtōya da ŋɔsere a kúla nyéei É léé ɔ̀olu, a ke ni nyii Mōse kɔlɔi é lee ɔ̀olu mei-kaai da Malɔŋ-kaai a maa nuu? Nūai meni ŋa ŋi sire di laa-la, nūai nɔ di tɔɔ ma di fe laa ni lai, ŋɔŋ su a p̄ai kei a diwoo-mii kwaa ma. A ke ti, ikili-ŋa fé ke a gbinié maa

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَةٍ مِنْ رَبِّهِ ۖ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِنْهُ ۖ وَمِنْ قِبَلِهِ كِتَابٌ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۗ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۚ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ قَالَ تَأْرَ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۗ

meni ma. Tōya maa a dōyai É kùla nuu-nāmu pōoi, kele nūai dama di fē laa ni la (11:18).

23 A ke ni kolo ka ŋi kwa nè, naa fēe a lūa, a gee é nyii pá bōlu é ŋa-see ke, a ke ni é pōri-maa kè ye Daai lee-ŋai lia-woo bo da nyii-ŋai kólei ma. (6:23).

4 Saa ŋa ilaa-lai ke a zāa yê a ke ni ŋa natènèŋ-foi kpéli kpée yê a ke ni ŋá Esim sire zu yê a ilaa-lai. (5:4).

156 Gəloi woonjai ŋi tee kú pə, láai fēe a ɓaloi láai da lūa. Geei ŋəŋə a sonyəŋ Yála meni ma. Nyii láai laa ɓelai láai fēe a ɓaloi láai, nyii káa di pə. (6:156).

83 Da lé kōrin maa waa kōloi su, nyii ɓaloi láai a kulai su da ɓele see láai láai-meni ma, e pelei nūa da sonyəŋ kei a diai. (17:83).

وَلَكِنَّ أَكْثَر النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

هود: ١٨

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُصَدِّقٌ لِّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

الأنعام: ٩٣

أَلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا

المائدة: ٤

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٦﴾

الأنعام: ١٥٦

وَنَزَّلْنَا مِنَ الْقُرْآنِ مَاهُوشِفَاءً وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٣﴾

بنی اسرائیل: ٨٣

(4)

LONO-KE BELAI

76 Yâla a wore-woo bo nûa-ŋai siye su kela-ŋa sama, da nûa-ŋa sama. Tõya ma, Yâla 6a meni kélee meni nuu, da seŋ kélee káa nuu. (22: 76).

اللَّهُ يُصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَيَرِي
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾
الحج: ٧٦

31 A ke ni inuu-nâmui é mò la gela-ŋai dia, nyaa bé pâi zeŋ-suui lei noii ma yêe berei di mò lai: Ya pâi nuui teɛ naa nyii zu kálai a ke ni é ŋâma pu naa? Kwa Ilaa té a laa-maa te. Kwa I maa-waa laai ma té. É zu-tòo nyii ŋá goloŋ ifé goloŋ (2: 31).

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ
خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ
الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ
إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾
البقرة: ٣١

37 A ke ni kú wore-woo bó nuu kúla nuu-kpune kélee tei-tei sama ke yala woo bo: Yâla feli a ke ni isukula meni Nyoo ma. Nyar Yâla é da ni mei kaa a ke ni di da ni ŋa woya ke a di pɔ. Nya 6e pai siai noi su, é gaa lé bé ke a nûai ke Yâla ŋolono-ke belai dia læ belai-ŋa! (16: 37).

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا
اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ
وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكذِّبِينَ ﴿٣٧﴾
النحل: ٣٧

164 Tõya ma, kwa meni-lelei tée ipo yêe beri kú meni-læi tée la na da Nóno-ke belai pɔ, pâ Bôlu mai. A ke ni kú meni-lelei tée É bera yêe da A si mia da Aise, da zeeka, da ŋolonii, a ke nie pele

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّنَ مِنْ
بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ

vise da zowo, da zona da Elôh da salema ma, a ke ni kú ñulei têe Deef mi.

165 Nya ðe kú wore-woo bó ðela da ni têe nyii kú maa meni bó ya, da wore-woo bó ðela, da ni nyii ku fe ni maa meni bó ni yai-a ke ni Ýâla e mò môse ma Gee Dõh tæi. (4:164–165).

125 A ke ni naa e læ ikili-ña tãi ñõnuu-nâmui Eberayee su-kõõh la a Tõh da ni nyii E, ña-see kè. E mô, ná pai itõ nya ñei tûe. Eberayee e mare-ke kè, A ke ni e kula nzuu su? É mo ña woo-meni fe pai seri zõnyõh ðelai dia. (2:125).

88 A ke ni tõya ma, ku gõloi têe môse pò a ke ni naa pòlu ma ku wore-woo bó ðelai tæe di ðakõh: A ke ni vise pò, meri loh, ñei-ke maa sãa suponoõ tæe bó, ku kpanuñ a Molenñ maa-waai. A ke ni nyanñ wore-woo ðo nuu a pa ipò a meni ife pòri kei ikpiñ, ya pòr tua nyõõ ke ida ni toli a læ ðela, nyanñ ike da ni paa? (2:88).

91 A ke ni ku nyai tivene a Izue lonii; A ke ni feelo da ñõnûai di ðele dimei a gbanañ nyõmò, E læ zu meni nyõmò e mei pu, E mo ña laa la a gee Ýâla fe naa fæe nyanñ Nyii Izue-ñai laai la, A ke ni ñgaa a nuai da ña kpiñ tæe ðo.

92 Le! naa! Ike a woo taa-taa tua ñwoo taa-taa ðelai sama.

93 Kula naa ñjele-kuu ñi ma, kwa pai ikponoi nõ ðaloi a gee ike a ñei-ke-ma señ nuai pai di meni ma. A ke ni tõya ma, nuu dama fa ku ñei-ke-maa sãai kaa. (10:91–93).

وَيُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَأَعْيُنَا دَاوُدَ
زُبُورًا ﴿١٦٤﴾

وَرَسُولًا قَدْ قَصَصْنَا عَنْكَ مِنْ قَبْلُ وَرَسُولًا
لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى
تَكَلِيمًا ﴿١٦٥﴾

النساء: ١٦٤ - ١٦٥

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي
جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا
يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٥﴾ البقرة: ١٢٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَإِذْ يَنْفُخُ بُورُ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَأْتُمُوهُ أَنْفَسْتُمْ أَسْتَكْبَرْتُمْ
فَفَرِّقُوا كَذِبْتُمْ وَفَرِّقًا تَفْتَلُونَ ﴿٨٨﴾

البقرة: ٨٨

وَجَنُودًا بَنِي إِسْرَائِيلَ بِالْبَحْرِ فَأَنْبَعَثَهُمْ فِرْعَوْنَ
وَجُنُودَهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّىٰ إِذَا دَرَكَهُ الْعُرْفُ قَالَ
أَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ يَوْمَ إِسْرَائِيلَ وَأَنَا
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّمَا أَتَيْنَاكَ بِقَوْلٍ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِدَنِّكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ آيَةً
وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٣﴾
يونس: ٩١ - ٩٣

17 A ke ni pilan Meri ḡəpəbi ma gaa Gəbi su. Tai e kula ḡənuai kəle e li kwaa ma, voloi-ḡelai pere.

18 A ke ni e ḡbiḡ loo a zu-kula dia, nya ḡe ku kela tēe mi, E kula ma a nuu-kpune saa pere su.

19 E mo nyee, ḡa mei-kaa kərii Mele-see Yala yei; A ke ya yao ma.

20 E zu too, nyee ḡgaa nɔ a Inuu-namui ḡəwore-woo ḡó nuu, a ḡee ḡa pa ipɔ a loḡ surɔḡ maa-waa.

21 E mo, ḡa pəri loḡ surɔḡ səlɔboi leḡ tai surɔḡ da fe ni ləve ni ma, kpaaman ḡa ke weli kpe?

22 E zu too, nyee gaa ti. Kele Inuu-Namui nyee, nɔ ma a vii-kpee: A ke ni kwa pāi kei a ḡēe kú ḡei-ke-maa seḡ ke mi, nūai meni ma a ke ni malon-kaai kúla kúyēe, a ke ni gaa nɔ a meni kee.

23 Nya ḡé é maa koo sive, é li la kwaa koya ma.

24 Nya ḡe Nolôn maa koi-soli é ḡe é li date palm.* É mo, O, ḡjai man saa nyii ḡi é lee kei, é pá kei a ḡa nia maa meni!

* 24 date palm; Gaa a wúru Arabi noii su a ḡá di ke ḡa gula.

25 Nya ḡe (ḡelai) é dɔli ḡoo la pere, nyeei ma, malon fé too ya. Inuu-namui a ya loḡ laa imui.

26 A ke ni dou-kɔḡ tumo ineyee a yá kpiḡ, ḡuḡ mɔ nina a pāi tooi ya.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مَرْمِ إِذْ أَنْبَدَتْ مِنْ أَهْلِهَا
مَكَانًا شَرَفِيًّا ﴿١٧﴾

فَأَخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا
فَتَمَثَّلَ لَهَا شَرَسُورًا ﴿١٨﴾

قَالَتْ إِنَّيَأَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٩﴾

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا
زَكِيًّا ﴿٢٠﴾

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشْرٌ وَلَمْ
أَكُوبِعِيًّا ﴿٢١﴾

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلِيٌّ هَيْنٌ وَنَجْعَلُهُ
ءَابَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ﴿٢٢﴾

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَتْ بِهِءَمَكَانًا فَصِيًّا ﴿٢٣﴾

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي
مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنَسِيًّا ﴿٢٤﴾

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ
سَرِيًّا ﴿٢٥﴾

وَهَرَى إِلَيْكَ يَجْعِلُ النَّخْلَةَ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا
جَنِيًّا ﴿٢٦﴾

27 Meni ma, ilaa-mii, a ke ni ikpele iṅei lavi. A ke ni yá nuu da káa, mo ḡa woo-see a zuṅ sivee Mele-see ḡálai mi: Fé pài sâa lonoi nuu-kpune da pó.

28 Nya 6e é pà la ḡonûa pò, dike li la. Di mò diyee O! Meri yaa pà a meni maa pòlo-pòlo.

29 O, Elo zaabòlo, kanḡḡ fè ke ni a wulu-nuu, kpaá máṅ kalee ge a wulu-nuu.

30 Nya 6e é nyée le ma. Diyee, kwa pòri lonoi leṅ nyii a lonòṅ pò gaa laai gbìṅ-lòṅ ḡa?

31 E mò nyee ḡgaa a Yâla ḡotii ke nuu. A Gòlbi tee m̀bò, a ke ni a ḡge a lóno-ke nuu,

32 A ke ni a lûama 6ei kélee ḡgaa naa, a ke ḡa Yâla feli, a ke ni ḡa sala kùla tâi no ḡgaa la a fulu.

33 A ke ni a ke ḡa née woo meni, a ke ni ve ni ḡge ni a nyanḡa da nyii lûa fe ma.

34 A ke ni lii-laa maa é ke ma a ḡele di maa-sòlòbò la, A ke ni lii-laa maa a pài leei ma é léee la zu ḡa zaa vele e seri, é ḡono léee la zu ḡelei ḡa pa pài la pòlu a fulu.

35 Nya 6é ke a meri lòṅ vise. Nyii ḡi kaa a dōya meni nyii di kili-ḡa tei zui. (19:17-35).

82 A ke ni naa-kili é leee ḡa, tâi ma Yâla é woo-see kùla la nûai yeei ḡolòno-belai kponoi, ge mó nyee nyii no ḡa tee ipò a Gòlbi da Tarei, a ke ni Wore-

فَكُلِّي وَأَشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَأَمَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا
فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ
إِنْسِيًّا ٢٧

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا لِمَ تَمْرِمِينَ لَقَدْ جِئْتِ
شَيْئًا فَرِيًّا ٢٨

يَتَأَخَذَ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوَاءً وَمَا كَانَتْ
أُمُّكَ بَغِيًّا ٢٩

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نَكَلِمُكَ مِنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ
صَبِيًّا ٣٠

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ٣١

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ٣٢

وَبِرًّا بِوَالِدَيْكَ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ٣٣

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ
حَيًّا ٣٤

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ
يَمْتَرُونَ ٣٥

مریم: ۱۷ - ۳۵

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَآءَ آتَيْنَاكُمْ
مِّنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ

woo b6 nuu, ke pa ip6 a gee e nyiŋi-ŋai
 ik6le e ŋa-see ke, ye laa la ikp6ŋ ma. Nya
 6e e mo: Nyee ifaa ma, a ke ni meni kaa
 meni ŋi su ŋa tee ip66i isive? Di M6, k6-
 faai: E m6, kaŋaseri faai ke. A ke ni ka
 k6k6le seri-ŋa sama.

مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِءَ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ
 ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذٰلِكُمْ اِصْرِي
 اَقْرَرْنَا قَالَ فَاَشْهَدُوْا وَاَنَا مَعَكُمْ مِّنَ
 الشَّاهِدِيْنَ ﴿٨٢﴾

آل عمران: ٨٢

8 Ep6 ŋaŋ ikili-ŋa a gee k6 kono-tee
 kpriŋ k6la Nono-ke 6elai yeei, a ke ni k6la
 iyeei, da N6a, da E6erayee, do M6se, da
 vise Meri l6ŋ. A ke ni ku kono-tee
 kpanaŋ kpriŋ k6la diyeei. (33 : 8).

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنكَ وَمِنْ نُوحٍ
 وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيثَاقًا
 عَلِيًّا ﴿٨﴾

الأحزاب: ٨

(5)

MOAMEE MAA-WAAI ƆOMENI ƆAI

46 O! lono-ke nuu, tɔya ma kú itee a seri, a ke ni a nii-nee duƆ, da nía-woo ɔo.

47 A ke ni gaa yêe Ɔotoli ɔoo Yâla mi, a ke ni gaa yêe lapoo nyii leƆ a taa-taa.

48 A ke ni tuƆ lelee a ɔo laa-la belai dia a gee Yâla a pâi fela fe kête tee dipɔ.

(33:46-48).

159 Mó nyee, o, nuu-kpune! tɔya ma Ɔgaa a wore-woo ɔo n nuu ká kélee kaa meni ma, kúla Yâla pɔ, Yâla nyii Ɔelei-Ɔai su da nɔii ma galɔƆ laai kaa a ɔoo. Yâla da kpeni fe naa fee Nyaa. A fulu-laa tee, É ge saa é too. Maa meni ma laa a Yâla ma meni Ɔa Ɔwore-woo ɔo nuui, nono ke nuui te kolɔƆ, nyii laai a Yâla da Ɔwooi; A ke ni lee ɔolu a gee imei-kaa sâa solɔɔo. (7:159).

29 A ke ni ku fé ni dee ni ipɔ kele fee nuu pâi a duƆ leleei a ke ni nuu-kpune kélee lia-woo ɔo nuu, kele nûai dama dife kolɔƆ ni. (34:29).

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا
وَنَذِيرًا ﴿٤٦﴾

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٧﴾

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٨﴾

الأحزاب: ٤٦ - ٤٨

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَتَمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
الَّذِي الْأُمِّيُّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَكَلِمَتِهِ وَأَتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

الأعراف: ١٥٩

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

وَلَكِن أَكْثَر النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

سبا: ٢٩

4 Tōya ma, a ke ni wolo-wolo féla fé kaa naa ye.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٤﴾

5 Tōya ma, kátûa-pere lelee kpɔ a dama. (68 : 4-5).

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

القلم : ٤ - ٥

41 Moamee fé a kanûai da naŋ, kele gaa Yâla Ɔwore-woo bo nuu da nono-ke belai di nupai; meni kélee tare kaa Yâala mi. (33 : 41).

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤١﴾

الأحزاب : ٤١

22 Tōya ma, Yâla nono ke belai su pɔkɔŋ lelee ka meni ma da yao Yâla ma da Ɔlei gbɛɛ-Ɔa da nuu Yâla kili ka kpɔdiŋa. (33 : 22).

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَذِكْرٍ ﴿٢٢﴾

الأحزاب : ٢٢

57 Yâla da Ɔkela-Ɔai di lûa-Ɔa téé nono-ke nuui ma. O, yai ilaa la! lûa tóli ma, a ke ni imaa sive a lii-laa maa pere. (33 : 57).

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٧﴾

الأحزاب : ٥٧

29 Nyaa ba nuui Ɔwore-woo bo nuui téé, a mei kaa da Tōya laa-la, a gee É ke laa-lai-Ɔa mei. A ke ni zere ke kpɔ no ba Yâla.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٩﴾

30 Moamee kaa a Yâla Ɔwore-woo bo mu. A ke ni nûai bôlui di tsoi nûai ma di fé laa ni a Yâla, di ká digie. Yá kaa di ke di maa pele di ke di touŋ-la noii ma a vala Feliee su, di ke di ke bele-see kori Yâla yéi da Ɔo-lii-nee. Di pɔi ka ditouŋ-la-Ɔai ma, di ke ditouŋ-la pilanii noii ma Di kolonii ka Ɔi Môse koloi su. Di kolon-Ɔi kaa Yâla koloi su. Di kolon-Ɔi kaa Yâla koloi su yéé sii-sen kao a pɔŋ, a ke ni é ge a gbanan; nyan é ke gbemelen, a ke ni é too a kpanan zarne ma, lii-nee a gee é ke nûai di fé laa ni la di kereŋ a lii-Ɔwa-na di Ɔei. Yâla a woo-mii ke nûai dia di laai la di ke tii Ɔa lelee ke, su meni lee da fela fé kete. (48 : 29-30).

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رَحِمَاءٌ مِّنْهُمْ تَرَنَّهُمْ أَكْثَرًا حَقًّا سَجَدًا بَاطِنُونَ فَضَلَّامِنَ اللَّهِ وَرَضُونَ آسِيمًا هُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمِثْلَهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرِيعٌ آخَرَجَ شَطْرَهُمْ فَآزَرَهُمْ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوْقِهِمْ يُعِجِبُ الرَّاغِبُ إِلَيْهِمُ الْكُفَّارُ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

الفتح : ٢٩ - ٣٠

32 Nyée, yá yala ŋweli pilaŋ mbôlu: nyaŋ Yâla a pâi iweli É imeni nyóo-ŋnai su meni lɛɛ. Yâla ka kpɔ a su-meni lɛɛ da malôŋ káa nuu.

33 Nyée Yâla da wore-woo bó nûaŋai woo meni; keɛ a ke da dipôlu fé, gèi é lɛɛ ikili-ŋa a gee Yâla fé nûai weli ni dife laa ni. (3 : 32–33).

68 O! Wore-woo bó nuu! meni nuu-nâmui E lè ya mó nuai dia, a ke ni ife ge ni, ifé ni ŋowore-wooi bó ni. A ke ni Yâla a pâi imei káaɛi kái yeei. Tõya ma, nûai difé laa ni a Yâla maa meni Yâla va di mei káa. (5 : 68).

قُلْ إِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٢﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا إِلَهُ الْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

آل عمران : ٣٢ - ٣٣

يَأْتِيهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

المائدة : ٦٨

(6)

SELI BO YALA FELIEE KEE

6 A ke ni di fé mó ni dia kele di tii ke Yâla mi, di kee a di sâa woo-meni pere su, a ke ni di teneŋ-ḡoo, a ke ni di Yâla Feliee koloŋ, da Sala kûla. Nya 6a nûai di laai la di ké bere sâa ma. (98:6).

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ

الْقِيَمَةِ ﴿٦﴾ البينة: ٦

87 A ke ni mvé nûa kpaya-kpaya da nûai kpéte ni nò, kele a gee di mveli. (51:87).

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

الذاريات: ٥٧

79 Yâla feli koloŋ vóloi a ke penci da voloi maa a laa gbini su, da korrin ŋolono tãï a vele 6oi. Tõya ma korin ŋolono kee a vele 6oi kaá a Yâla ŋoyée-see mu kpoó.

أَقْرَبُ الصَّلَاةِ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنِ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٩﴾

80 A ke ni korin lónoo a Yâla feliee gbinii a ke ni gaa a Yâla Feliee da pele ma yêe ge ni a pâi kei a gee Inuu-nâmu é lii li a yá laa-te maa kwaa ma. (17:79-80).

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ - نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ﴿٨٠﴾

بنی اسرائیل: ٧٩ - ٨٠

239 Yâla Feliee-ŋa maa kpee da zamai Yâla-feliee, a gee ikpiŋ kpete itoo Yâla ŋei. (2:239).

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٩﴾

البقرة: ٢٣٩

(7)

SUŋ SIYEƎ

184 O yai ilaai la! suŋ pōyei imaa meni ma, yeƎ ɓerei é ke a pōyei la itue nūai die, a geƎ iké a imaa-waa.

185 zuŋ maa meni pōyei káa a vele-kuu-ŋa kpéteƎ, keƎ nuu da a ke kásama ge kolo kpa a ke li sia ma gáa a seŋ é vele-kuu keƎ ti siye a ŋosun; nūai pori káa die di suŋ sive gaa no a kpalan di da peƎ ma yeƎ kolo-nuu ŋa-konni. A ke ni nuui no a tii leƎ ke a woo-meni, neƎei maa meni ma. A ke ni suŋ Siye leƎ imeni ma, a ke ya goƎ. (2:184–185).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم
مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ
مَسْكِينٍ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ وَأَن
تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

البقرة: ١٨٤ - ١٨٥

(8)

SALA KÚLÁ DA GOLO BELAI KPŊŊ MAAI

44 A ke ni Yala Felie ke Isala kula, imaa beie ka nūai di maa beiei. (2: 44).

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٤﴾

البقرة: ٤٤

39 Zeŋ a isuu pɔɔ deɛ b́, da nuui golo tooi ma, da sia-belai. Neleei nūai maa meni ma da Yála nia-meni kori, a ke ni Dia bé pài tare-kaa sɔɔb́öi. (30: 39).

فَأَبِئْتَهُمَا مَا لَهُمَا فِي كَيْدِهِمْ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

الروم: ٣٩

20 A ke ni zāai su, nuai mare-ke ke dipóó é kè naa da nūai di fé mare-ke ke ni. (51: 20).

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٠﴾

الذاريات: ٢٠

25 A ke ni nūai nyii disaa su kólŋ káa naa a nelee,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مِّمَّا مَعْلُومٌ ﴿٢٥﴾

26 Gaa nuui meni ma da kpŋŋ-maa Mare-ke ke da nūai di fa Mare-ke ke ni. (70: 25-26).

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٦﴾

المعارج: ٢٥ - ٢٦

60 Sâla kúlai ka nɔ golo-belai meni ma da nūai ŋweli, da nūai da ma mare-ke ke, da nūai nyii di lii a too polu da nūwaŋa ŋuŋ-maa ɔɔɔi, A ke ni nūai kpa su di

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمَوْلُفَّةُ فُلُوهُمْ فِي الرِّقَابِ وَالْغَنَرِمِينَ

meni ma a ke ni Yála meni ma, A ke ni ge sia belai meni ma—A ke ni é kúla Yála yéi. A ke ni Yála káa a kélee kólŋni Taree. (2:60).

255 O! yai ilaai la, nyii kwa dee ipo kóle nelei é lee pái seri, a tãí seŋ ya fé pái kei da kóle, kpaa maŋ laoi-laa, kpaa maŋ belee-see é ke naa. Nũai ke meni maa-kpée ŋi ma kpa dia ba nũai da meni nyoo ke a dia kpriŋ. (2:255).

262–263 Meni a nũai kólŋ kóle meni ma Yála ma, meni ma gaa yéé gbai kao nyii a nonoii sive lólu mei feere a ke ni nonii tɔnɔ kao ke ma a ŋuŋ tɔnɔ. Yála ba dama máŋ a ké tí nuu mi nii-laai maa meni mai. Yála ba kélee weli? nuu-námui, ge a kélee kólŋ. Nũai da dikólŋ kóle Yála mela meni ma. Nyaŋ difa ke zeŋ di gólai bôlu di leve la, di fela féi káa di nuu-námui yéi di fe pái yaai kpaa maŋ dilii é too pôlu. (2:262–263).

266 Meni gáa nũai dikólŋ kóle meni ma a gee di Yála ŋólíi-nee kóri, a ke ni di su kpanaŋ solóbo gáa yéé sáai yéé-ŋa noii ma, nyii tuna kéte a pu, a geni é ba kpɔ a dama. A nee tuna fé pu ma, kéle tuna loŋ a pu ma é lelee. Yála a meni káai yá kei. (2:266).

275 Nũai da dikólŋ kóle Yála maa meni ma a kpini da vele-ɔoo, a loo pere

وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿٦٥﴾

التوبة: ٦٥

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْتَهُمْ مِن قَبْلِ
أَن يُأْتِيَ يَوْمَ لَا بَئِيعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفِيعَةٌ
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٥٥﴾

البقرة: ٢٥٥

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ
سَنَابِلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٦﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذَى لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٦﴾

البقرة: ٢٦٢ - ٢٦٣

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ
جَنَّةٍ بَرِيضَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَأْتَّى أَكْطَافَهَا
ضَعْفَتٌ فَإِن لَّمْ يُصِيبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

البقرة: ٢٦٦

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ بِالْإِثْلِ وَالنَّهَارِ

da pono-ŋa, difela féi kaa Dinuu-nâmu yéi: yao fé pá pâi dia, kpaá dilii é too polu. (2:275).

سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٥﴾

البقرة: ٢٧٥

39 Be kaa, ka be Yâla a ka toli ka seŋ tæe ŋoperei su. Kele ka da ni yeei meni kpanaŋɔɔ. A ke ni, nuai nɔ dinyeei meni kpanaŋɔɔ, da yeei meni kpanaŋ da ke nɔ a dikpiŋ molen. A ke ni Yala a kpiŋ mi. A ke ni ka ka be ŋwelii. A ke ni a ke kaa kapolu tɔɔ ma. A pa pai a nuai kapɔɔ-ŋa, nyaŋ di fe pai kei ye kaa. (47:39).

هَٰذَا أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِنَفْسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ
عَنْ نَفْسِهِ ۗ وَاللَّهُ الْعَنِيءُ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ ۗ وَإِن
تَتَوَلَّوْا يَسْتَبَدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا
أَمْثَلَكُمْ ﴿٣٩﴾

محمد: ٣٩

(9)

MBAIKA DA KABA MAA-WAA SIAI

26 Yee nuai di fe laa ni la a ke ni da ke nuai da kula Mossue (Musilim Zali 6o pere Maa-waai) mu, nyii kwa ge a porie nuai kelee meni ma, naa 6e genaai belai kaa na da naa-gaa belai kula kpafulan su, a ke ni nuu no le bere nyoo kori a ke e kula bere saa ma-kwa pai gei di monoo kpolu konj.

إِنَّ الذِّبْنَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً
الْعَكْفُ فِيهِ وَالْبَادُ وَمَنْ يردَّ فِيهِ بِالْحَكَامِ
يُظَلَمِ نُدْقُهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٣٦﴾

27 A ke ni e lee ikili-ŋa tã ku berei tooi tee la Eberayee 6o, a ke ni e 6o, ife senj da kelee konj Maa, a ke ni ŋa pere ke a maa-waa nuai meni ma da tinaŋ a di velii, a ke ni dia da too a zaa da dia da puoo diŋume-ŋa a ke ni ditouŋ-la pilaŋ noii ma Yaala Felise su.

وَأَذِّنَا لِلأَبْرَهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا
تُشْرِكَ بِي شَيْئًا وَطَهَّرَ بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٣٧﴾

28 A ke ni da pa pai dikoo-ŋa da fii-kpee soo-falenj polu di ke kula kwa koya ma.

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى
كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَكَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٣٨﴾

29 A gee di ke a seri ŋomeni lelee solobo meni ma a ke ni a gee di Yaala laa toli a ŋelei leei tã, kelee daa-tue ŋai mei A dee dipo. A ke ni ka mii, a ke ni ka nii-soli belai, da nuai golo dia di ko.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي
آيَاتٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَيْهِيمَةٍ
الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعَمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٣٩﴾

30 Kai too di dikpinj maa-waa, a ke ni di diwoo-see ŋa see ke a ke ni tinaŋ a bere poloi. (22: 26-30).

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نَدْوَرَهُمْ
وَلِيُطَوِّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٤٠﴾

الحج: ٢٦ - ٣٠

98 Zu 6e ηει-ke maa sāai su ponoṵṵ ka naa; 6a E6erayeε kei: a ke ni nuui a lo naa, a lo lii-see su. A ke ni Berei la sia meni 6e gaa meni nuai dia di ge Yāla mi, nuai da pere kōri di li naa. A ke ni nuui nō fe laa ni la, e lee dikili-ηa a gee tōya ma Yāla gili te zeη gbeteεi da ma. (3:98).

198 Hajj (Maika Siai) Yālon kolonṵṵ a lelee; nuu nō da a gbete ηili-ηa e li siai ma ηalon-ηa ηi su, e lee ηili-ηa fe meni kala lono ke, kpaa e sonyon da ke, kpaa e laa-saa ke zia ηi ma. Meni lelee ya ke Yāla e kolon. Zeη kelee ma meni kpanaṵṵ yai zive, a ke ni tōya nelee 6a maa-waa laai. A ke ni yao nō ndonō ma, O, nua kai ka meni ηa-kāa ma. (2:198).

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا يُرَاهِمُ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ
ءَامِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ
إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
عَلِيمٌ ﴿١٩٨﴾

آل عمران: ٩٨

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا سَوْفَ وَلَا حِدَالَ فِي
الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ حَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ
وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى
وَأَتَّقُوا يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٨﴾

البقرة: ١٩٨

128 A ke ni O lono ke nuu, kpêli kpêe a lii-kpêle; A ke ni tōya ma ilii-kpêlei a pài kei nɔ a Yâla yei kpɔŋ maa. A keni ilii fê too di meni ma kpa a maŋ ilii é kala di meni nyɔmɔi meni ma.

129 Tōya ma, Yâla kâa maa-waa belai da meni lelee ké belai kɔle. (16:126–129).

6 A ke ni a ke zale-kaŋ nâmui da a ke mei-kaa kɔri iyéi, mei kâa a gee e Yâla woo meni; A ke ni li la ŋɔmei-kâa kwaa ma. Kpɛni fei dia ɓa nūai di fê gɔlɔŋ. (9:6).

18 A ke ni nūai di sukulai lee-Yâla ma di ke yao feli a ke ni di tinaŋ Yâla pɔ—Tuŋ lelee ka di meni ma. Maa meni ma lii-nee tuŋ lelee tee ŋa-tii ke belai pɔ.

19 Nuui a ŋwóli tɔ woo ma, é lee zu tūa pere lelee ma. Dia ɓa nūai Yâla a di mei kaa, a ke ni dia ɓa nūai da meni ŋa-kaa ma. (39:18–19).

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ
وَلَا تَأْكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾

النحل ١٢٦ - ١٢٩

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى
يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ اتْلُغْهُ مَأْمِنَةً ذَلِكَ بآيَاتِهِمْ قَوْمٌ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

التوبة: ٦

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ
الْبَشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

الزمر: ١٨ - ١٩

(11)

DŪA-PERE LĒLĒEI

11 Tōya ma, laa la bela kélee kaa a nee-kaa da naŋ-káa tɔnɔ. Maa meni ma, lii-see ke lee-kaa bela lóai. A ke ni yao Yála ma a geɛ malon-kaa é le ya.

12 O! kái kaa laai-la nuu da fe vele-maa kúla ɓaraŋ su, nūai ti vele da di gbetei di tee dia, nēyaa da fe vele maa gula di ɓaraŋ nēyaa da kponoi, nūai ti vele da di gbetei di tee dia. Gáaa meni nyɔmɔ a ke ti di ke digie toli a laa nyɔmɔ ya naa ke a laa-la nuu; nūai di fa dipôlu pene ma, diá ɓa meni nyɔɔ ke belai. A ke ni ife ikpiŋ nuai laa-ɓo, kpaa maŋ ka ke kagie ni tóli a ɓoo-laa.

13 O, yai ilaai la! kpera ikpiŋ njili-ŋa gbini ma. Yele da kili-ŋa kpini kaa a sonyɔŋ a ke ni ka fe polu kɔri ke, kpaa maŋ ka kakie ni laa ɓo. Ka da a ŋweli e ŋɔlee-kaa surɔŋ saa luu nii? Tōya kpɔ ma, Yálaa meni ɓolu pene ke a ŋei-Malon da malon kaa. (49:11-13).

37 A ke ni Yála feli ife seŋ da kpɛni kɔɔŋ ma, A ke ni weli-ke maa le lon-káa bela, da kaa-laa-ŋa, da tee-lon, da nuai ŋweli kei, da gɔle maa nuai, ya ɓa kaa-laa a ke ni gɔle-nuui ɓa ŋɔya, da ikɔle-ma

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَرُوا بِاللِّسَانِ عَصَىٰ عَصَىٰ آلِ قَلْبٍ يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٢﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

الحجرات: ١١ - ١٣

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ

laoi, da zia-belai, a ke ni iyee-mu belai. Tōya ma Yāla fe lii-kete nuu da yonka nuu weli.

38 Nuui Nyeei meni kpanaṅṅo nia meni ḡa yeei meni kpanaṅ-nuu, a ke ni da zey looi Yāla A dee dipo. A ke ni kwa kpete nuai laa-la te di yeei meni ma da ḡaa kula maa monṅo.

39 A ke ni nūai da dikpiṅ kole a gee nuai di digaa, nyaṅ di fe laa ni a Yāla kpaṅ maṅ a ṅelei gbēe-ṅa yelei. A ke ni nuui a setiṅ ke a laoi, e lee ṅili-ṅa laoi nuu nyoo ka ti. (4: 37-39).

91 Tōya ma Yāla a telen-ḡo lii kpele, da meni lelee kee nua die; a ke ni e tee kaa-laa ṅa po; a ke ni kpera meni nyomo lono kee ma, a ke ni nyomo, da sonyoy a ilia-woo ḡo a gee imei-kāa.

92 A ke ni woo-ṅa-te ike Yāla mi ṅa-see ke nyii ya ge a ke ni ya gbelḡo kpele kpoṅ ife gala, tai ya Yāla sive la a ikiili-ke maa. Tōya, Yāla e meni koloy ya kei.

93 A ke ni ife ke yeè nenii nyii gee a ṅoyee kénaai kōṅṅo a gbanṅṅo, é tee a kpua-kpua. I kpelee ke a gbanṅṅo ka loai, a yao ma a gee nūa tōṅo laa faa la tee la maraṅ-ṅai dia. Tōya ma, Yāla a isukoy la a nyii, a ke ni Mu-sive saa yei yei A pāi ká kili-ṅa sia da kpenee lei yá a zuponoo. (16: 91-93).

136 O, yáí ilaa la! ké a ikpanaṅṅo meni maa-kpee ḡoo sāa ṅopere su, a ke ni iké

الْجُبِّ وَالصَّاحِبِ بِالْحَبِّ وَأَبْنِ
السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَاءَ اللَّهِ مَكْتُمًا
مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا
مُهِينًا ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِيقَاءَ النَّاسِ وَلَا
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ
الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٩﴾

النساء: ٣٧ - ٣٩

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ ذِي
الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ
وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ
عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي تَقْضَتْ غَزَاهُمْ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
أَنْكُرْتُمْ تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ
تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمْ
اللَّهُ بِهِمْ وَلِيَبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ
تَخَالِفُونَ ﴿٤٣﴾

النحل: ٩١ - ٩٣

يَتَّيَّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ

a Yâla Ŋosere, a nee é ke a yá kpiŋ, kpa a maŋ é ké a lôŋ-kaa ðelai, da kaa-laa ŋa. É ke a tɔɔ kpa a kolooɔi, Yâla kaa a dimei káa nuu é tee ya. Maa meni ma ife ke ikpɔɔ kili ŋa sia pɔlu. A gee itúa a tineŋ ɔo pere. A ke ni a ke yá dɔya loo kpa a ikpera ma, a ke ti é lee ikili-ŋa a gee Yâla é meni kolɔŋ yá ke. (4:136).

149 Yâla fé ŋweli a lono nyɔɔ kee é ké kɔŋ su, Fêe é ke a nuu da meni nyɔmɔ ke la. Tɔya ma Yâla ɔa kélee mēni nuu kélee kolɔŋ nuu.

150 A ke yá kɔŋ su meni lelee ke kpa a iloo, kpa a imeni nyɔɔ maa káfalo tee, Yâla ɔa sonyɔŋ waa nuu, a ke ni ŋwala-walai. (4:149-150).

9 O yai ilaai la! ke a ilii-kpelee Yâla laai su, iteneŋ ɔo sere fáa ke; A ni ife nee naa nuu da ɔo meni nyɔɔ é ke imeni da ké nyii fé a meni ɔo sãa. Ke nɔ wolo meni mo sãa ma, nyii ti káa maa-waa laa kolée. A ke ni yao Yâla ma. Tɔya ma Yala é meni kolɔŋ yá ke.

10 Yâla a woo-mii ké nūai diē diai di laa la a ke ni di ke meni lelee ke. Da pāi su-meni-lee solɔɔoi da fēla fé kete.

11 A ke ni berei nūai di fé laa ni la a kú-ŋei ke-maa sãai, dia ɔa nūai di káa Debe-taa. (5:9-11).

32 Ife yao kolo-laa ma ilonii paa. Kwa bé ká dia ni ká ŋa-konii. Tɔya ma, di-paa kaa a sonyɔŋ kete.

33 A ke ni ifé pá wulu-wulu kee kolée; Tɔya ma gaa kpɔ a meni nyɔmɔ da pere nyɔɔ.

لِلّٰهِ وَلَوْ عَلَيَّ اَنْفُسِكُمْ اَوْ الْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِينَ اِنْ يَكُنْ غَنِيًّا اَوْ فَقِيْرًا فَاِنَّهٗ اَوْلَىٰ بِمَا فَلَا تَتَّبِعُوْنَ اَلِهٰوَىٰ اَنْ تَعْدِلُوْا وَاِنْ تَلَوْهُ اَوْ نَعَرَضُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ يَمًا تَعْمَلُوْنَ خَيْرًا ﴿١٣٦﴾

النساء: ١٣٦

لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْرِ مِنَ الْقَوْلِ اِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا ﴿١٤٩﴾

اِنْ تَبِدْ وَاَخْبِرْ اَوْ تَخْفَوْهُ اَوْ نَعَفُوْا عَنْ سُوْرِ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا ﴿١٥٠﴾

النساء: ١٤٩ - ١٥٠

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا كُوْنُوْا قَوٰمِيْنَ لِلّٰهِ شُهَدَآءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلٰى اَلَّا تَعْدِلُوْا اَعْدِلُوْا هُوَ اَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى وَاَتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌ يَّمًا تَعْمَلُوْنَ ﴿١﴾

وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ هُمْ مَغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿١٥﴾

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿١١﴾

المائدة: ٩ - ١١

وَلَا تَقْتُلُوْا اَوْلَادَكُمْ حٰشِيَ اِمْلٰقٍ بَعْنُ نَرۡفُوْهُمۡ وَاِيَّاكُمۡ اِنْ قَتَلْتُمُوْهُمۡ كَانَ خِطَاً كَبِيْرًا ﴿٣٧﴾

وَلَا تَقْرَبُوْا الزَّيۡنَ اِنَّهٗ كَانَ فَحِيْشَةً وَّسَآءَ سَبِيْلًا ﴿٣٧﴾

34 A ke ni ife malon paa nyii Yâla fe fáa ni ma fêe e ke pere sâa ma. A ke ni nuui di baá pere nyomó su, kwa wala wala la tee ñokliñ mei nuu pò é meni pòoi kúla kèle ve ge é tee dõñ ma nyii põyei é pilan paa ma: Naa be tõñ a kpõñ maa ke naa.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ
مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطٰنًا فَلَا يَسْرِفُ
فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٣٤﴾

35 A ke ni ife lève a tee-lon kolin, tee igé a pere saa, e læe su e keté, e ñwoo-mii ña-see ke; kpéni fei mare-keé a pai kei ñwoo-mii meni ma.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ
أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٥﴾

36 A ke meni ye señ kõñ a nelee, ya ke señ kõnii, a ke ni kõñ a señ; nyii ti be nelee kpó e ke a ke meni a gbée-ña.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كَلَّمْتُمْ وِرثًا بِالْقِسْطِ اسْمُ السُّتَيْمِ
ذٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٦﴾

37 A ke ni meni ife dare kòlõñ ife ke bolu. Tõya ma, ñwolii, da ñeii, da nii, dikelee di naa mare-keé káa pai kei.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٧﴾

38 Ife sia nõii ma a yonka pere, kpéni fei ife pòri nõii fuai, kpaa mañ imu sivee e seri nyeei kpaya-kpaya ña pò.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ
وَلَكِن تَبْلُغُ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٨﴾

39 Meni-ña ñi kelee meni nyomó ba kpõara Inuu-namu ñei ma. (17 : 32–39).

كُلُّ ذٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٩﴾

بنی اسرائیل : ۳۲ - ۳۹

ESILIM ZEŊ SOLO BOOŊ DA KOLEE PERE

117 A ke ni tai ku mo gela-nai dia, ikpiŋ tee Adim, a ke ni di dikpiŋ tee. Kele Adim ve laa ni laa, E ke kpa.

118 Nya 6 ku mo 'O Adim, nyii ŋi kaa a ikpara nuu, a ke ni ka ineni Ife nee naa e ka kpe zuai su, nyan moloŋ a pai ka.

119 Gaa ka meni ma puru fe pai ka kei naa, kpa maŋ ka ke a kakaŋ.

120 A ke ni kpele weli fe pai kei naa, kpa maŋ ka ke voloi ŋa. (20:117-120).

189 A ke ni ka fe ka koleŋ kala kagie dia a lee pere, a ke ni ka fe kole nua kpaya-kpaya dia maa-tee a gee ikoleŋ nuai nyii da di-ɔaraŋ-nua koleŋ mii a fii pere. (2:189).

30 O kai ka laai la, ka fe kakoleŋ su kala ka-kie ni loai a ɔoo-pere. Fee ka zoleɔo seŋ-kori pere su a woo-ke gie-maa. A ke ni ka fe kakpiŋ paa. Toya maa, ka moloŋ kaa Yaala ma. (4:30).

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى ﴿١١٧﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا تَخْرُجَنَّكَ

مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ﴿١١٨﴾

إِنَّ لَكَ الْأَنْجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ﴿١١٩﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ﴿١٢٠﴾

طه ١١٧ - ١٢٠

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا

بِهَا إِلَى الْمَكَاوِرِ لِمَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ

أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٩﴾

البقرة: ١٨٩

يَتَّأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا

أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ

بِحِجْرَةٍ عَن تَرَاضٍ بَيْنَكُمْ وَلَا تَنْقُلُوا أَنْفُسَكُمْ

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣٥﴾

النساء: ٣٥

KO-MAA KPANAŊ KEE YALA MENI MA

40 Nuai kɔ tooi dia Yâla a lee naa di go, kpɛni fei meni nyomɔ a ke a dia a ke ni Yâla nyan wala-wala kaa nyeei e kpɔŋ dia,

41 nuai da dikpɛ dipɔɔ-naa meni boɔ a nyomɔ nɔpɛre su, kpɛni fei da mo, Yâla kaa a kunuu-namu A ke ni Yâla fe nuai da kpɛ, tɔya ma too-polu e pai kei a da koseɔ (Yâla pɛrɛ ŋai), da Yâla pɛrɛ seneg-ŋai (Yala pɛrɛ) Mosii (Yâla pɛrɛ) nyii ŋi maa Yala laa a bo. A ke ni Yala a kɔŋ nuui ma pai kpɔnii ma. Yala wala-wala kpɛtɛɛ. (22 : 40-41).

9 Yâla fé ikpɔara ni nûai baɔ sivei nyii di fé ni kó ni ipɔ ilaa lai meni ma, da nyii di fe ni ikpé ni ipɔ naa-ŋa, a gee idi báa sive a ke ni ike a iténeŋ-ɔɔdipɔ naa; tɔya ma, nûai téneŋ ɔɔi Yâla é di weli.

10. Yâla fé nɔ fáa ni yá inûai baɔ sive nûai da kó ipɔ ilaa lai meni ma, a ke ni da ikpé ipɔ naa, a ke ni di kpɔŋ nûa dia di ikpé, a ge idi ké a iláoi-ŋa, nuui a di ké a nâoi-ŋa dia ba sonyɔŋ ke belai. (60 : 9-10).

11 O, yai ilaai la; ŋá meni kpɛtɛɛ lè ya nyii pâi ikúlai mɔnɔɔ-ŋanaa su?

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِينِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَفُتِنَتِ صَوَاعِقُ وَبِيعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسْجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الحج : ٤٠ - ٤١

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقْتَلُوا فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوا مِنْ دِينِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَتَلُواكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُواكُمْ مِنْ دِينِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٠﴾

المتحنة : ٩ - ١٠

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ بَحْرٍ مَجِيدٍ مِّنْ عِلَابٍ ۗ أَلَمْ يَجِبْ

12 A gee ilaa a Yála da Ɔwore-woo bo nuui, kɔ ikɔliŋ da inuui-ŋa meni, ma ala laai su. Nya bé neleei imaa meni ma, yá ge kele igolɔŋ. (61 : 11-12).

70 A ke ni nūai ma meni ma da kó kú pereɪ ma Tōya ma kwa pāi di mei káai kú pere-ŋa ma. ála káa meni nelee ke bela kɔle. (29 : 70).

20 Nūai di laai la a ke ni da kúla dipɔɔ-naa Yála laa su, a ke ni a ke ni dike kó Yála laa su, dinūai da dikɔliŋ meni ma, maa tei kaa diyéei Yála ŋei pon-pon a ke ni dia ba nūai pāi tare-kaa sólɔboi. (9 : 20).

111 Tōya ma, Yála a nya naa-la belai yeei da dinuai, da kikɔliŋ sua pa ke di yeei meni ma di kɔ Yála laai su, di nuu paa nyan da dippa gaa a woo-mii A ge kpiŋ meni maa Mose kɔbi su, da Duŋ-leleei kɔbi su, da kɔran kɔbi su. A ke ni Gbée ɔe teneŋ-ɔoɔi e tee Yala ma? meni ka nyaa ka gbete nii-née kula; a ke ni nyii ŋi ba dare-kaa kpananɔɔ. (9 : 111).

96 Naa-la belai dinuai seei-tɔŋ, fée nuai di fa porɪ dikpiŋ mu, a ke ni nuai da kɔ dikpiŋ ma Yála laa su a dinuai da dikɔliŋ dife porɪ ni. Yala a maa te tee dipɔ nuai da kɔ dikɔliŋ da dinua ma meni ma e tee la nuai seei tɔŋ dia. A ke ni Yala a woo-mii lelee ke dia tei-tei. Yala a lua too a fela fe kete nuai da kɔ di meni maa e tee la nuai seei-tɔŋ ma. (4 : 96).

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

الصف: ١١ - ١٢

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٥﴾

العنكبوت: ٧٠

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

التوبة: ٢٠

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِآبِ لَهُمُ الْجَنَّةِ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدَّاهُمْ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْفُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِنِعْمِ اللَّهِ الَّذِي بَايَعَكُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

التوبة: ١١١

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَ أُولِي الضَّرَعِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾

النساء: ٩٦

(14)

YĀLA NUAI KE PERE

1 Mele-seei, Maloŋ-kaa Yāla laai su

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2 Tɔya ma, Tare-kaa a pai naa-la belai po,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٢﴾

3 Gbɛɛ ni kpɔ ɔe maa nye-ŋɔɔi Yala Felie ŋa su,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٣﴾

4 A ke ni gbɛɛ ɔa ɔolu tɔɔ meni kpeni-kpeni ma

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٤﴾

5 A ke ni gbɛɛ ɔe ŋei-teei Sāla kula

وَالَّذِينَ هُمْ لِلرَّكُوعِ مُعَدِّونَ ﴿٥﴾

6 A ke ni gbɛɛ ɔa loo meni ka diyeei.

وَالَّذِينَ هُمْ لِقُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٦﴾

7 Fɛɛ gula di ne yaa yeei kpaa di ɔa mii yee-ŋai da sɔlɔɔo, a ke ni di maa meni fe.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْجُلِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٧﴾

8 Nūai da seŋ kɔri a tɛɛ dia gaa a sonyɔŋ,

فَمَنْ أَتَّبَعْنِي وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٨﴾

9 A ke ni gbɛɛ ɔa ŋili-kei mei kaa da ŋɔwoo-mii

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٩﴾

10 Gbɛɛ ɔe sāai Yāla Felɛɛ-ŋa Maa-kpɛɛ mei kāa

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿١٠﴾

11 Nyii-ŋa ŋi ɔa ŋoliŋ me kāa belai

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١١﴾

12 Nūai pai Yāla taa maa sɔlɔɔoi dia ɔe pai lɛɛ naa. (23:1-12).

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

64 A ke ni ŋɔɔele-see Yālai ŋɔtii-ke belai ɔa nūai da sia nɔii su a ɔele pere, a ke ni nūa kpeni-kpeni-ŋa da lono dia, da mó lii-see!

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿١٣﴾

65 A ke ni nuu a gbini tee nuu-nâmui ñei, a maa bele, é sive a tɔɔ.

66 A ke ni nuu a mó, kunuu-nâmu, Debele Ta a ngomɔɔi kúla naa kpeni fei naa monɔɔ kaa a wɔlomaa nɔɔ.

67 Gaa kpɔɔ a meni nyɔmɔ ðei ya ifii-tɔɔ naa a ke ni a inyii.

68 A ke ni nûai nyii, da seŋ tee, vele da di kaa a nûai goloŋ su kpanaŋ kele di ka loai.

69 A ke ni nuai di fa Yála da kpeni laa tóli pele Yála laa ma, kpaa maŋ di nuu paa yêe berei Yála fé faa ni maa, fêe é ke a meni sâa ðoɔɔ pere kpaa wulu-wulu kee su, a ke ni nuu nyii a gé, a pâi monɔɔ solɔɔboi.

70 Da pâi ñomɔnɔɔi da púi ma a Mu-sire saa-yéei ñelei, a ke ni a pâi lee naa mâa-kúla máai su.

71 Fêe nûai da dipôlu fe, a ke ni di laa la a ke ni di meni lelee ke, Yála a pâi di meni nyómɔ maa fáleŋ ni a meni lelee: Yála kaa a malon-kaa su meni lee nuu.

72 A ke ni nûai da dipôlu fé disonyôn ma a ke ni di seŋ lelee ña ke, dia ða nûai da pene Yála pó a tɔya pere.

73 A ke ni nûai difa wôya sere fáa ke, a ke ni da tee seŋ kpeni-kpeni ma, da ma a towaŋɔɔ.

74 A ke ni nuai nyii da dinuu-namu ño ñei-ke maa saa kili too dikili-ña, di woli fe tiniŋ ni a ke ni di ñei fe pu ni.

75 A ke ni nuai nyii da mo, kunuu-namu tee kupɔ e kula ku neyaa yeei da

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٥﴾
وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ
إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٦﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسَقَّرًا وَمُقَامًا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ
بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ
النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٩﴾

يُضْعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَحْلَدُ فِيهِ
مُهَانًا ﴿٧٠﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
 فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧١﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ
مَتَابًا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ
مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يُخِرُّوا
عَلَيْهَا صَمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا

lonii ŋai ku ŋei ke a lii-nee ŋei, ku ke a tue nuai ku ɓaraŋ sama nuai da yao Yāla ma.

76 Nuai ŋi ɓe pai kei a fela fei kpe-pōlu zolɔɔɔi Yāla-taa. Kpeni fei lii-kpele kpanaŋɔ é ke diyeei, a ke ni da pāi diyée seei dimu a laa-ti ma da lii-see.

77 Da pāi lee naa. kwaa ti maa lelee a nuu kpaai kpaai nuu kei.

78 Mo nūai dia laa la fé diyeei: Le meni ɓe ŋanu-Nāmu a pāi kámei kaai la a ke feli ɓo fé kúla ni káyéei é li ɓoo naa. Ya ke naa dɔyai ma kpaai. A ke ni ka kpaai ma monɔɔ a pāi kananii ka. (25: 64-78).

31 A ke nūai mi mò kunuu-nāmu ɓa Yāla. A ke ni di lee lii kpele ma ŋelai é pá dipɔ nyee: ká fe yao kpaai ka lii é too pōlu; A ke ni lii é nee zūai su nyii ŋwoo-mii é keei kai

32 Kú káa a ilāoi ŋenie ŋi su da Tue pere. Nāa ɓe zeŋ kélee imoleŋ-ŋai da ŋwelii ya pāi zolɔɔɔi, a ke ni naa ɓe zeŋ kélee ya pāi mare-kee kei izolɔɔɔ.

33 É ke a Mele-see é kúla kúsu-meni lee Maloŋ-kaa nāmui yeei. (41: 31-33).

وَدَّرَيْنَا فِرَّةَ أَعْيَبِ وَأَجْعَلْنَا الْمُنْقِبِينَ
إِمَامًا ﴿٧٥﴾

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلْقَوْنَ فِيهَا حَبْحَبَةً وَسَلَامًا ﴿٧٦﴾

خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسْتَقْرَأُ مِمَّا ﴿٧٧﴾

قُلْ مَا يَعْزُبُ أَيْكُمُ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ
فَسَوْفَ يَكُونُ لِرَأْمًا ﴿٧٨﴾

الفرقان: ٦٤ - ٧٨

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا
وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهَى أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ

فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣٧﴾

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٨﴾

حم السجدة: ٣١ - ٣٣

Sinyâa da neyaa pɔriɛɛ

98 Nuui nyii di kaa la nûai da é tue a maa-waa, e ke a surɔŋ kpaɔ a neni, tɔya ma kwa pâi nuu keɛ ti fulu la maa-waa tɛɛ ɓɔ, a ke ni kwa pâi fela-fe tɛɛ di pɔ yêɛ berei ditii lelee kaa la. (16:98).

125 Nuui no pâi meni lelee kei, é ke a surɔŋ kpaɔ a neni, a ke ni ge a laa la nuu, a pâi lii Yala taa, a ke ni meni nyómo da-lôŋ fe pâi di kei. (4:125).

36 A ke sinâai da dikpiŋ kélee tɛɛ Yâla pɔ, a ke ni nêyaai da dikpiŋ kélee tɛɛ ɓɔ, a ke sinâai da laa la, a ke nêyaai da laa la, sinâai da woo-meni ke nêyaai da woo-meni, da sinaai di lii kpele da nêyaai di lii kpele, da sinâai di kaa a tɔya belai da nêyaai di kaa a tɔya belai, da sinâai di bele-ɓooi da nêyaai di bele-ɓooi, da ŋweli-ke maa ke sinâai da ŋweli ke. Maa nêyaai da suŋ sivei da nêyaai da suŋ sivei, da sinâai da di loo meni mei kaa da nêyaai da di loo meni mei kaa, da sinâai kpo Yâla kili ka di ŋa da nêyaai kpo Yâla kili ka di ŋa, Yâla a su-meni lee da fela fei kpéte di meni ma. (33:36).

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَنَجْزِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

النحل: ٩٨

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا
يُظَلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

النساء: ١٢٥

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنِينَ وَالْقَنِينَ وَالصَّادِقِينَ
وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ
وَالصَّامِينَ وَالصَّامَاتِ وَالْحَافِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ
كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً
وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾

الأحزاب: ٣٦

41 Nuu nɔ pãi meni nyómɔ kei da pai bôlu pene kei. Kele nuui pai meni lelee kei, a nee é ke a surôŋ kpaa neni, a ke ni ge a laa-la nuu dia ɓe pai loi zúai su, solɔbo zâa tama a pai tee dipó. (40 : 41).

229 A ke ni neni da di lee, gaa a seŋ di maa kpɔŋ ke tãi seei saaba ma, A ke ni ve lelee ni di meni ma di seŋ loo Yâlaé gbète di-lôŋ-taa su, a ke ti di laa a Yala ma meni da ɓelei kpee-ŋa; sãai disinâai di disive pôlu tãi ti su, a ke da ŋweli di nee ŋɔnɔ. A ke ni sãai ŋɔ nêyaaɪ meni maa zinâai mei. A ɓoriee yêe ɓerei ka la di tûa pereɪ ma. Kele sinâa téi dèe dia. Wala-wala, darei.

230 Lee kee ti vele da a mo la ke feerei nyanŋ vele da disoŋ a pere lelee su. Kpaa di dit a ɓele-pere. A ke ni fe sãa ni imeni maa a gee iseŋ da sive a nyii a ife dee dipó. Fee di feere. A gee di fa pɔri ŋɔnɔ tãi sivei Yâla é lé dia. Kele ya yoo a gee difa tãi seye Yâla é ne dia, ge ni fe pai kei a sonyôŋ di da maa meni ma é fe di kala; nuui nɔ a meni ŋa ŋi kala Yala e pöye, dia ɓa men kala ɓelai. (2 : 229-230).

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ
صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْقِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ

حِسَابٍ ﴿٤١﴾

المؤمن: ٤١

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَرْزَقْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا
يَحِلُّ لهنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَعْلَمْنَ أَحَقُّ بِرُءُوسِهِنَّ فِي ذَلِكَ
إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ

وَاللرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٢﴾

الطَّلُقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكُهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحُهُنَّ
بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمَّ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَا
آتَيْنَهُنَّ سِيئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُفْسِدَا حُدُودَ
اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُفْسِدَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۗ إِنَّكُم مِّنكُمْ حُدُودَ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ
يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٣﴾

KPA KEE DALAA-MAA MA

276 Nûai da seŋ peŋe ma mii di maa fa té fêe nyii sitiŋ a ɓoo. Kpeni fei di yee seŋ-kole kaa yee seŋ da peŋe ma. Nyañ Yâla a seŋ da peŋe ma ke a meni sâa, a ke ni seŋ koriee ge a meni nyóo nyañ nuui nia-woo a pa ɓó é kùla ɗonuu-nâmui yeei a kpera ma, a ke ni nyii a solɔɓo tue a kpiŋ pɔo; a ke ni maa meni kaa Yâla ma. A ke ni nûai di fe fáa ni nia-woo ɓoi ma di kaa a pelesine ɗɔŋ su; naa ɓe da pai kei naa.

277 Yâla a seŋ ta puɔɔ-ma kpera. A ke ni a pâi gei weli-ke maa da e pu ma. A ke ni Yâla fe nuui da weli ni nyii a meni femelei ɓo. A nûai dife laa ni a Yâla ma meni. A ke ni dia ɓa sonyôŋ belai.

278 Tõya ma nûai di laai la a ke ni di ke meni lelee ke, a ke ni di ke Yâla felieke a ke ni di ke sala kulaa ke da pai di fela fei solɔɓoi dinuu-nâmui yeei a ke ni yaa fe pa pâi dia, kpaa maŋ di lii é too pòlu.

279 O, yai ilaa la! yao Yâla ma a ke ni iseŋ ta puɔɔ maai kpeli kpera a keni ikaa a laa-la nuu.

280 A ke ife gè ni ye gó perei kaa é kùla Yâla yeei da ɗɔwore-woo ɓo nuui, A ke ni yá illi pene ya pâi iseŋ tue-tue solɔɓoi; nyañ ife pâi meni nyomo kei, kpaa maŋ di ge a ya.

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا
يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ
يَأْتِيهِمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ
الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ
فَأَنْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ
عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٧٦﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَتِ وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَتِيح ﴿٢٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنْ
الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَ
تُبِتُمْ فَلَئِكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَنْظُمُونَ

وَلَا تَنْظُمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281 A ke kpa soŋ-nuu da a ke kpaan su, tai tee mbo e vii-too a gee hokpaan e kula. A ke ni a lee mi a weli ke maa nyii pai kei a lelee imaa meni maa, a ke ya ke a goloŋoo.

282 A ke ni yao ŋelei ma a pai kei a gee ipene polu Yaala po. A ke ti zeŋ molen kelee e dii ke a-pai zoloboi a laa fee; kpaan maŋ di soŋ e ke dia. (2 : 276-282).

وَأِنْ كَانَتْ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

وَأَتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ

نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

البقرة: ٢٧٦ - ٢٨٢

MENI PAI KEI

20 A yuo-lôŋ feere kpète di leve a digie. A ke ni vele tɔno da pài virini gie ma.

21 Dilóai seŋ da káa náa naa nyii fa pɔri di pu digie ma. (55: 20–21).

34 O, Jinn (nuai kpaya-kpaya) núa gbulu da zinâa, a ke wala-wala laa kaa káyéei a gee ka li ŋelei-ŋai da noii kpee-ŋa pôlu ke ni ká li. Kele ká fa pɔri li fêe e ke a Yala ŋa-wala-wala la.

35 Ká feere ka pɔri kei kanuu-nâmui nia meni kpa

36 Iŋɔŋ-soŋ ka pài tee yá nyii nulu fê ma fêe leŋ-kóle; nyaŋ ife pài pɔri kpɔŋni ikpiŋ ya. (55: 34–36).

2 Tâi ŋelei a ðela a gbua-gbua,

3 A ke ni iwóli tɔo ŋɔnuu-nâmu ma, a ke ni ŋɔtiii káati

4 Tâi noii a taa-taa la,

5 A ke ni zâai kélee gbonoi gúla é lee a golo.

6 A ke ni iwóli tɔo ŋɔnuu-nâmu ma, a ke ni ŋɔtiii káati. (84: 2–6).

5 A ke ni tâi soo-faleŋ koo a ke ma a Yálaŋ puu a lee laai ni tooi. (81: 5).

8 A ke ni tâi nûai sii-ŋa da pá la digie ma. (81: 8).

11 A ke ni tâi kɔlo-ŋai da taa-taa la kwaa koya ma

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿٣٥﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٣٦﴾

الرحمن: ٢٠ - ٢١

يَمْعَشَرُ الْجِنُّ وَالْإِنْسُ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ

أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ

إِلَّا بِإِذْنِ رَبِّ السُّلْطَنِ ﴿٣٧﴾

فِي أَيِّ آيَةِ الْإِلَهِ رَبِّكُمْ كَذَبَانِ ﴿٣٥﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْابُ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْصِرَانِ ﴿٣٦﴾

الرحمن: ٣٤ - ٣٦

إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ ﴿٣٧﴾

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣٨﴾

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣٩﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤٠﴾

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٤١﴾

الانشقاق: ٢ - ٦

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا الْبُحُورُ سُجِّتْ ﴿٤٣﴾

التكوير: ٥ - ٨

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرتْ ﴿٤٤﴾

12 A ke ni tãi ñele-kolon a 6ó la.
(81:11-12).

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ١٧
التكوير: ١١ - ١٢

2 Tãi ñoii a pâi kei tumoi la a gbananɔɔ,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١٨

3 A ke ni ñoii a pá a ñomeni kpólui-ñai,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ١٩

4 A ke ni nuu a mó nyee, 'le' 6é ma?

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٢٠

5 Yele ti a pâi ñotun ñoi,

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٢١

6 Kpeni fei Inuu-nâmui a kpa a maa meni ñoi,

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ٢٢

7 ma vele ti nûa da pa pâi a di gbulu taa-taa a kee di-tii-ñai di gei di zãa lei

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا
أَعْمَالَهُمْ ٢٣

8 Kei nuu nɔ a tii kuro tee lelee ke a pâi gaai A ke ni nuui nɔ a tii kuro tee nyoo ke a pâi gaai.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ٢٤

9 A ke ni nuui nɔ a tii kuro tee nyoo ke a pâi gaai. (99:2-9).

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ٢٥

الزلزال: ٢ - ٩

106 A kãni da pâi nyéei kpaya-kpaya-ña Mare-ke kei ya Mo, 'Ŋɔnuu-namu a pâi goloï a gbua-gbua ña a ke ni e di taa-taa a fûa'.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ١٠٦

107 A ke ni a pâi di ñeei yêe lɔii tanan kpála ma,

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ١٠٧

108 ñeei ma ife pâi gaai di da maa nyenɔ kpa a da maa té. (20:106-108).

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ١٠٨

طه: ١٠٦ - ١٠٨

83 A ke ni di maa woo-tee ma a ke, kwa pá pâi la dia a kolɔ-fela kpafii, e kûla ñoii su, nyii pâi di ñwanai. Kpeni fei ñuui di fe laa ni a kú ñei-ke maa Sãai. (27:83).

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ ٨٣

تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ٨٤

الجم: ٨٣

8 Tãi ηειi a kpini la,

فَادَابِقَ الْبَصْرِ ﴿٨﴾

9 Tãi ηalɔη maa a kpini la,

وَحَسَفَ الْقَمَرَ ﴿٩﴾

10 A κε ni voloi da ηalɔη di pá digie
ma. (75: 8–10).

وَجَمَعَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ﴿١٠﴾

الْقِيَمَةُ: ٨ - ١٠

MAA KPẸẸ KA ẸNIEI SU TARE MA

30 A ke ni n̄n̄eii-ke maa s̄āa su 6e n̄lei-n̄ai kp̄ete ka naa da n̄oi, a ke ni fulu s̄āa nyii a p̄u di su. Wala-wala ká nȳeei é di p̄u gie-maa a laa nii ma. (42:30).

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾
الشورى: ٣٠

99 A ke ni nyaa 6é ikp̄ete é ikùla nuu t̄on̄o kp̄on̄oi a ke ni ip̄o naa káa naa da inyii. Kwa n̄eii-ke maa s̄āi maa meni su kùla n̄uai die, dia da meni n̄a-kaa maa. (6:99).

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٩﴾
الأنعام: ٩٩

2 O n̄ua! ká yao kánuu-n̄amui ma. Nuui kákp̄ete a seṅ p̄ene-loṅ. Kùla naa su é baran̄ kp̄ete, a ke ni kùla di-feere dikp̄on̄oi sin̄aa da n̄yaa da taa-taa; a ke ni yao Ẹ̀la ma, nuui nyii naai su 6e kápa kágie mare-ke, a ke ni yao kp̄o bó maa a íbaa sive t̄ua a ikáa-laa. (4:2).

يَأْتِيهَا النَّاسُ اتِّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿٢﴾ النساء: ٢

7 Nyaa 6a nuui kp̄ete goo-ḍor̄n̄-n̄ai A nia pere; Ẹ̀la da kp̄eni fé naa f̄ee nyaa, nyaa wala-wala da Dareie. (3:7).

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَإِلَهِهُ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٧﴾ آل عمران: ٧

20 Ife gáa ni a gee Ẹ̀la e n̄lei-n̄ai da n̄oi kp̄ete a tare-pere? A n̄weli A p̄ori kp̄ee ya a ke ni nina kp̄ete a pa. (14:20).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يَشَاءُ يَذْهَبَكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٢٠﴾
ابراهيم: ٢٠

6 O, nua a ke kakili-ŋa kpini Mu-sive saa yeei meni maa, ge ni e ke kakili-ŋa ku ka kpete a pɔri, e kula ya-kpaŋi e kula ŋaa yirie, e kula luu kpuma kpetee su, da nyii ve kpete ni, a gee ku kuwala-walai le ka. A ke ni kwa zeŋ ke e lee goo bɔɔŋ su kwa ŋweli; tai le e seri; A ke ti ku pa a lolon-ŋai; A ke ni kwa lee kaŋa koŋni ka kpao. Ka da ni ka saa a dililon tai, a ke ni ka da ni ka naa, ka kpao ka pɔɔ nyii ni su di fe meni da koŋŋ nyii di ke a di dare. A ke ni ka gaa berei noii kpalai kele kwa ya tee e see ma, a pene e fee, a ke ni e si-seŋ sii lelee tama ke di lelee. (22:6).

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُنشِئَنَّكُمْ وَنَقْرُوفٍ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّن يُؤْتِي وَيُمْسِكُ وَمِنْكُمْ مَّن يَرُدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِن بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَىٰ الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ

أَهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ رَوْحٍ بِهِيجٍ ٦

89 A ke ni ya nyee-ŋai kaa nyii gaa ikili-ŋa di kpetei a kpanaŋɔɔ, kele da pai teei yee vele-koŋŋ a tee Yaala noŋti ka ti nyii a seŋ kelee kpete a kpete pere saa, Toya ma, E koŋŋ a nelee zeŋ ya ge. (27:89).

وَتَرَىٰ الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي لَأَنْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِتْنَهُ حَيْرِيمًا فَعَلُوا ٨٩

النحل : ٨٩

9 A ke ni a soo kpete da soolon da soo-faleŋ a gee ike dipolu a isia saa, A ke ni ba lelee la lee seŋ. A ke ni nyii ife nii goŋŋ a pai kpete. (16:9).

وَالْحَيْلِ وَالْإِعْجَالِ وَالْحَمِيرِ لَتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩

النحل : ٩

2 Lûa káa diai da di nyeei Yaala noŋkaloŋ láai mu. Kpɛni fei wala-wala láai kaa a di pɔ noii kwaa kelee ma.

تَبْرَكَ الَّذِي يَدْرِءُ الْمُلْكَ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢

3 Nyaa be saa kpete da fulu láai tɔya wala-wala kei bo yee da su meni leei laai no-pere su.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُورُ ٣

4 Gbêe be ŋala taa meni léleei no wala-wala laai su. Kú namui, a ku meni ŋai kelee káa, ku meni léleei ŋai da ku meni nyo moɔ ŋai kelee koŋŋ kwaa kei? (67: 2-4).

الَّذِي خَلَقَ سَمْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفْوُوتٍ فَأَرْجِعِ الْبَصَرَ هَل تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ٤

المك : ٤ - ٢

(19)

FELI BO KEE

187 A ke ni tai ntii-ke nuai da naa mare-ke ya, mo dia, naa dikole. Nuui a mfeli na ntufeli woo su too a mfeli. A gee didiwoli too ma di laa a nyaa di sia a berei saa. (2:187).

202 A ke ni di da ni kaa maa di mo di yee; ku-nuu-namui meni lelee ke kue yenie ni su da yenie pa pai Iku maa kpe nton njo-maa-nodi su.

203 Zaa da di ke di solobo na-kole lelee a pai di meni maa. A ke ni Yala maa felai meni su-seei. (2:202-203).

287 Yala fa tii tee molen kelce ta po e tee dua pere ma. zen e ge a pai fela fe soloboi, A ke ni e maa-monoo solobo kunuu-namui, a ku monoo, kwa nia kpa too sonyon su; A ke ni kunuu-namui, fa meni kpanan tee kupo ye e ge la a too tue belai. Kunuu-namui, fa meni kpanan tee kuponiyi pori fe kue; A ke ni A kusonyon waa kua e su-meni lee tee kupo da ma lon-kaa; Ya ba kukaa mo, ye kpon kua nuai ni meni ma di fe ni laa ni a ya. (2:287).

191 Dele-nai da noii kpete su a ke ni gbini da nele-foi maa fale ni naa fe nei-ke maa sai ka naa nuai meni maa da meni-na kaa ma.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلَيْسَ تَحْتَجِبُوا
لِي وَلِيُؤْمِنُوا لِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

البقرة: ١٨٧

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا
حَسَنَةٌ وَفِي الآخِرَةِ حَسَنَةٌ وَقِنَا عَذَابَ

النَّارِ ﴿١٨٨﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ

الحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾ البقرة: ٢٠٢ - ٢٠٣

لَا يَكْفُرُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا أَوْسَعَهَا لَهَا مَا

كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا

إِن نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ

عَلَيْنَا أَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن

قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لِإِطَاقَةِ لَنَا بِهِ

وَأَعِزَّنَا وَعَفِّرْنَا وَارْحَمْنَا إِنَّتَ مَوْلَانَا

فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨٦﴾

البقرة: ٢٨٧

إِن فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ

الْأَيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٨٦﴾

192 Nuai Yâla kili ka di-ŋa da tsoi, seei a ke ni laai difele-ŋai ma, A ke ni di ke di kili-ŋa sia a ŋele-ŋai da noii kpete meni ma: “kúnuu-namui, Ife nyii ŋi kpète ni kpenni-kpenni; kpa, I maa waai, kúbalo-kwa kú kúla ŋŋ ŋo-moŋŋo su.

193 Kúnuu-nâmui, nuui nɔ ya gé e li ŋŋ su, tɔya ma ya ŋume men nyómɔ ke belai di-kpɔŋ maa nuu fe ma.

194 Kúnuu-nâmui, kwa wɔlɔ woo meni ge kú toli laa-la ma, ye laa a Inuu-nâmui, a ke ni kwa laa la, kúnuu-nâmui, kúsumeni lee, kuso-nyɔŋ-ŋai meni ma A ke ni kú meni nyómɔ-ŋa sukula kúA ke ni saa su ikú ku kaa maa waa laa belai sama.

195 Kunuu-nâmui, zeŋ ya Iwoo-mii la la kue Iwore-woo ɔo nûa-ŋai kponoi, a ke ni ife ku ŋume a mu-sive saa yeei vele. Tɔya ma, Ife pâi iwoo-mii kalai.

196 Nya ɔe dinuu-nâmui é di Yâla feli-woo-ŋai su too, nyeei mve pai neei naa dii-ke belai ka sama da ŋotii é laŋ, a ke gaa a surɔŋ kpa a neni. Ka kúla kágie kponoi nya ɔe nûai da kolɔŋ, da nûai da kpè dipɔ naa-ŋa, da nûai da meni nyómɔ ke a dia naai su da nûai da kò da dipaà, tɔya ma, ŋa pâi dimeni nyómɔ-ŋai kúlai dia, ŋa di ke di ló zûai su nyii ya a yirini naa gaa a fela fe. É kwa Yâla yeei A ke ni Yâla ɔe fela fe ne-leei ka nyeei. (3:191-196).

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ
وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا
خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَيْتَهُ وَمَا
لِلظَّالِمِينَ مِّنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمَعُ مَا نَدِيءُ بِالْإِيْمَانِ أَن نَّأْمِنُ
بِرَبِّكَ فَمَا نَارُ رَبَّنَا فَأَغْرِبْنَا دُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٤﴾

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ
الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِعَادَ ﴿١٩٥﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَمِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْتُمْ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ
فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُودُوا
فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ
حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾ آل عمران: ١٩١ - ١٩٦

KORIN KOLO NJUN RELE NJAI DA NI VII-KPƐƐ KILI-NJA LƐƐ Ɛ KE

1 Mɛɛ-seei, da malon-kaai nala laai su,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2 Nyɛɛ, O, kai kafe a laa-la belai!

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿٢﴾

3 Nyii ka felie, mva veli,

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٣﴾

4 Kpaa maŋ nyii nja veli ka veli.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٤﴾

5 A ke ni nja fe pai nyii felii nyii ka veli

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ﴿٥﴾

6 Kpaa maŋ ka pai nyii felii nja veli

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٦﴾

7 Ka laa-la kaa a kapoo, nala-lai kaa a mbo. (109:1-7).

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٧﴾

الكفرون ١ - ٧

1 Mɛɛ-seei, da Malon-kaai nala laai su.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2 Tai Yâla nɔkpon-maa a pa la, da dare-kaai,

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿٢﴾

3 A ke ni nuai da pai kaa nuai tama di ke loo Yâla njo laa-lai su.

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَفْوَاجًا ﴿٣﴾

4 Kunuu-namui beɛ-see a laa-maa tei, a ke ni su-meni lɛɛ kori nyɛɛi toya ma A bolu pene kei a weli-ke maa. (110:1-4).

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُمْ كَانَ

نَوَابًا ﴿٤﴾

النصر: ١ - ٤

1 Mele-seei da Maloŋ-kaai n̄ála laai su
 2 venie tooi pôlu vele tai,
 3 Tõya ma, nuu kaa naŋ pere su,
 4 Fêe n̄uai di laai la a ke ni di ke tii
 lelee ke, a ke ni di k̄e digieni lii pene a
 tõya pere, a ke ni di ke a dilii kpele.
 (103:1-4).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
 وَالْعَصْرِ ٢
 إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ٣
 إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصَوْا
 بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ ٤
 العصر: ١ - ٤

1 Mele-seei da Maloŋ-kaai n̄ála laa su
 2 Nyeei, nyaa ða Yâla, nyaa Tono,
 3 Yâla njuŋ-maa ðoɔi, da Gili-too maai.
 4 Ve nuu da kâa ni kpaa maŋ nuu da é
 Gaa
 5 A ke ni da fé naa é ke yêe nyaa.
 (112:1-5).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
 قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ٢
 اللَّهُ الصَّمَدُ ٣
 لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ وَلَمْ يُولَدْ ٤
 وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٥
 الإخلاص: ١ - ٥

1 Mele-seei da Maloŋ-kaai n̄ála laai su
 2 Nyee, ña mei kaai k̄ori zeh kp̄ete
 n̄amui yei,
 3 Kúla meni nyóm̄o su nyii A kp̄ete
 4 A ke ni kúla gbini su meni nyóm̄o
 t̄ai a taa-taa la,
 5 A ke ni kúla n̄uai di meni nyóm̄o
 kee ma nyii da weli di pá a woo taa-taa,
 6 A ke ni kúla tólo nuui n̄omeni
 nyóm̄o kee ma, a tólo. (113:1-6).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ٢
 مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ٣
 وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٤
 وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ٥
 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٦
 الفلق: ١ - ٦

1. Mele-seei da Maloŋ-kaai n̄ála laai su
 2 Nyee, 'n̄á mei-kaai k̄ori nuu kp̄une
 kp̄ete nuu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ٢

3 Nuu-ƙpune yéi mei nuu ƙpéte
póȨ-póȨ

مَلِكِ النَّاسِ ٣

4 Nuu-ƙpune Yâla,

إِلَهُ النَّاسِ ٤

5 Kúla maa-siȨ nuui ȨȨmeni nyómȨȨ
diddi móȨȨ ma,

مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ٥

6 Gbée 6é diddi ƙei nûai lii su,

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ٦

7 Kúla Jinn (nuai ƙpaya-ƙpaya) da
nuu-ƙpune sama. (114:1-7).

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٧

الناس: ١ - ٧